# SMC-TT-25-1150

Printed Matter No.9834 4470 00
Publication Date 2023-10-21

Torque Arm

Valid from Serial No. A5700001

## Safety Information

| | | |
|---|---|---|
| SMC-TT-25-1150<br>(25 Nm) | 4390151031 |  |

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool MUST read and understand these instructions before performing any such task.

**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**

Atlas Copco

# Table of Contents


EN Safety Information ... 3
FR Informations concernant la sécurité ... 5
DE Sicherheitshinweise ... 8
ES Información sobre seguridad ... 10
PT Informação de Segurança ... 12
IT Informazioni sulla sicurezza ... 14
NL Veiligheidsinformatie ... 17
DA Sikkerhedsoplysninger ... 19
NO Sikkerhetsinformasjon ... 21
FI Turvallisuustiedot ... 23
EL Πληροφορίες για την ασφάλεια ... 25
SV Säkerhetsinformation ... 28
RU Информация по технике безопасности ... 30
PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa ... 32
SK Bezpečnostné informácie ... 35
CS Bezpečnostní informace ... 37
HU Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók ... 39
SL Varnostne informacije ... 41
RO Informaţii privind siguranţa ... 44
TR Güvenlik bilgileri ... 46
BG Информация за безопасност ... 48
HR Sigurnosne informacije ... 50
ET Ohutus informatsioon ... 53
LT Saugos informacija ... 55
LV Drošības informācija ... 57
ZH 安全信息 ... 59
JA 安全情報 ... 61
KO 안전 정보 ... 63



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

# Declarations

## *EU DECLARATION OF INCORPORATION*

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that this product (with name, type and serial number, see front page) fulfils the following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

And that this partly completed machinery is in conformity with the provisions of the following other EU Directive(s):

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, where appropriate.

The following (parts/clauses of) European harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010

The relevant technical documentation was compiled and was communicated in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC part B of Annex VII. Authorities can request the technical file in electronic form from:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



## *Information regarding Article 33 in REACH*

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances of Very High Concern (the “Candidate List”). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

## *UK DECLARATION OF INCORPORATION*

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that this product (with name, type and serial number, see front page) fulfils the following essential requirements of The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597:

S.I. 2008/1597 (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

And that this partly completed machinery is in conformity with the provisions of the following other UK Regulation(s):

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with provisions of The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597, where appropriate.

The following (parts/clauses of) Designated Standards have been applied:

BS EN ISO 12100:2010

The relevant technical documentation was compiled and was communicated in accordance with The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 part B of Annex VII. Authorities can request the technical file in electronic form from:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



**Authorised Representative UK**
James McAllister, General Manager
Atlas Copco Ltd
Swallowdale Lane
Hemel Hempstead
Hertfordshire HP2 7EA

## *Regional Requirements*

**⚠ WARNING**

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

**⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

**⚠ WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.**

### Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

## *Intended Use*

This equipment is designed to be used together with power tools with exclusive industrial use to withstand the reaction torque generated by the tool, and to counteract the weight of these tools and accessories. To be used within the specified load / torque capacity.

No other use permitted. Indoor use only.

## *Product Specific Instructions*

### Signs and stickers

Sticker attached to the torque arm.




s011050

Text on the sticker: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL

### Installation

#### *Special precautions*

- When attaching the torque arm, make sure the work area is free from objects that may obstruct the movement thus harming the torque arm.
- Attach the auxiliary wire to a support independent of the torque arm attachment point.

### Operation

#### *Special precautions for SMF*



s011053

To prevent injuries:

- Never put your hand on or between the parts of the torque while using the tool.
- Release the balancing spring force before attaching or removing tools to the torque arm.

## *General safety instructions*

**ⓘ Additional safety information regarding portable air tools:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, available from Global Engineering Documents at https://global.ihs.com/ or call +1 800 447-2273. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via https://www.ansi.org/

**Installation hazards**

- Mount the torque arm bracket / support securely. Ensure the torque arm support has a minimum safety factor of five times the combined maximum load capacity plus torque arm weight.
- When using a balancer with the torque arm:
- Ensure that the balancer suspension support has a minimum safety factor of five times the combined maximum load capacity plus balancer weight.
- Attach an additional support cable or chain to another support independent of the one holding the balancer.
- Examine the suspension hooks, cable and chain for wear. Replace any worn parts before installation.
- Check that the tool holder is securely tightened before operating the torque arm or tool.

**Operating Hazards**

- Do not exceed the recommended load or torque capacity ranges.
- Operators must be physically able to manoeuvre the torque arm. If you are unfamiliar with the torque arm, adjust the tool to a low torque setting the first time you operate it.
- Daily examine the torque arm attachment and all structural parts for wear or cracks. Replace the entire arm if extensive wear, damage or cracks are detected.
- Do not operate the torque arm if damaged or malfunctioning.
- Examine balancer suspension hooks, cables, cable stops and chains daily for wear. Replace worn parts before further use.
- Check daily that there are no loose screws or nuts. Replace worn nuts or washers before further use.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Regularly perform a complete functionality check, including fully extending and retracting the torque arm throughout its complete range of movements. If high friction is detected, one or more tubes may be deformed or damaged and the entire torque arm must be replaced.

**Repetitive motion hazards**

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

**Workplace Hazards**

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity.
- Torque arms are not insulated from coming into contact with electric power sources and are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

### *Signs and Stickers*

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.




s011050

### *Information on Environmental Labeling of Packaging*

| Material | Abbreviation | Numbering |
|---|---|---|
| High density polyethylene | HDPE | 2 |
| Polyvinyl chloride | PVC | 3 |
| Low density polyethylene | LDPE | 4 |
| Polypropylene | PP | 5 |
| Polystyrene | PS | 6 |
| Polyurethane | PU | 7 |
| Corrugated fibreboard | PAP | 20 |
| Non-corrugated fibreboard | PAP | 21 |
| Paper | PAP | 22 |
| Wood | FOR | 50 |
| Paper and fibreboard/plastic | C/PAP | 81 |

EU Decision 129/97/EC.

## Useful Information

### *ServAid*

**ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:**

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: https://servaid.atlascopco.com.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

## Déclarations

### *DÉCLARATION D'INCORPORATION UE*

Nous, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) répond aux exigences essentielles suivantes de la directive Machines 2006/42/CE :

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Et que cette quasi-machine est conforme aux dispositions de l'autre directive européenne suivante :

Cette quasi-machine ne doit pas être mise en service tant que la machine définitive dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de la directive relative aux machines 2006/42/CE, le cas échéant.

Les normes harmonisées européennes suivantes (chapitres/clauses de) ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010

La documentation technique pertinente a été rédigée et a été communiquée en conformité avec la directive relative aux machines 2006/42/CE partie B de l'annexe VII. Pour obtenir le fichier technique sous forme électronique, les autorités peuvent s'adresser à :
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Signature du déclarant



### *Informations concernant l'article 33 de REACH*

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

### *Spécificités régionales*

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

⚠ **AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

**Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.**

⚠ **AVERTISSEMENT Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.**

#### Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

### *Utilisation prévue*

Cet appareil est conçu pour être utilisé avec des outils électriques à usage industriel uniquement pour résister au couple de réaction généré par l'outil, et pour contrebalancer le poids de ces outils et accessoires. À utiliser dans les limites de la capacité de charge/couple spécifiée.

Aucune autre utilisation n'est autorisée. Utilisation en intérieur uniquement.

### *Instructions spécifiques au produit*

#### Signes et étiquettes

Autocollant apposé sur le bras de réaction.




s011050

Texte de l'autocollant : TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENT, LIRE ET ASSIMILER LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ FOURNIES AVEC L'OUTIL)

#### Installation

##### *Précautions particulières*

- Lors de la fixation du bras de réaction, s'assurer que l'aire de travail est débarrassée de tout objet susceptible d'obstruer le mouvement du bras de réaction et donc de l'endommager.
- Fixer le câble auxiliaire à un support indépendant du point de fixation du bras de réaction.

#### Fonctionnement

##### *Précautions particulières pour SMF*



s011053

Pour prévenir les accidents corporels :

- Ne jamais poser la main sur les pièces du bras de réaction ou entre celles-ci lors de l'utilisation de l'outil.
- Libérer la force du ressort d'équilibrage avant d'attacher des outils au bras de réaction ou de les en retirer.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## Consignes générales de sécurité

**Informations de sécurité supplémentaires concernant les outils pneumatiques portables :**

- CAGI 2528 - B186.1, CODE DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES PORTABLES, disponible auprès de Global Engineering Documents sur https://global.ihs.com/ ou par téléphone au +1 800 447-2273. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à https:/ www.ansi.org.

**Dangers liés à l'installation**

- Fixer solidement la ferrure ou le support de bras de réaction. S'assurer que le support du bras de réaction possède un coefficient de sécurité minimum égal à cinq fois la somme de la capacité de charge maximale et du poids du bras de réaction.
- En cas d'utilisation d'un équilibreur avec le bras de réaction :
- S'assurer que le support de suspension de l'équilibreur possède un coefficient de sécurité minimum égal à cinq fois la somme de la capacité de charge maximale et du poids de l'équilibreur.
- Attacher un câble ou une chaîne supplémentaires à un autre support indépendant de celui auquel est fixé l'équilibreur.
- Examiner le degré d'usure des crochets de suspension, du câble et de la chaîne. Remplacer toute pièce usée avant d'installer le matériel.
- Avant d'utiliser le bras de réaction ou l'outil, vérifier que le support d'outil est solidement serré.

**Risques pendant l'utilisation**

- Ne pas dépasser les plages de capacité de charge ou de couple recommandées.
- Les opérateurs doivent être capables physiquement de manœuvrer le bras de réaction. Pour se familiariser avec le bras de réaction, utiliser un couple de serrage faible lors de la première utilisation de l'outil.
- Examiner tous les jours les fixations et les pièces de structure du bras de réaction pour déceler d'éventuelles traces d'usure ou des fissures. Remplacer le bras de réaction complet s'il présente une usure prononcée, des dégâts ou des fissures.
- Ne pas utiliser le bras de réaction s'il est endommagé ou ne fonctionne pas correctement.
- Examiner tous les jours le degré d'usure des crochets de suspension de l'équilibreur, câbles, butées de câble et chaînes. Remplacer toute pièce usée avant de poursuivre l'utilisation du matériel.
- Vérifier tous les jours l'absence de vis ou écrous desserrés. Remplacer les écrous ou rondelles usés avant de poursuivre l'utilisation du matériel.
- Procéder régulièrement à un contrôle de fonctionnement complet, notamment en allongeant et en rétractant à fond le bras de réaction sur l'ensemble de sa plage de mouvement. Si un frottement est détecté, un ou plusieurs tubes peuvent être déformés ou endommagés et le bras de réaction complet doit alors être remplacé.

**Dangers liés aux mouvements répétitifs**

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

**Dangers liés au lieu de travail**

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Soyez toujours conscient des dangers potentiels créés par votre activité.
- Les bras de réaction ne sont pas isolés contre les contacts éventuels avec des sources d'alimentation électrique et ne sont pas censés être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosibles.

## Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.




s011050

# Informations utiles

## ServAid

**ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des Information techniques, comme :**

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées
- Accessoires
- Plans cotés

Veuillez consulter : https://servaid.atlascopco.com.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

# Erklärungen

## *EU-EINBAUERKLÄRUNG*

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die folgenden wesentlichen Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Sowie, dass diese unvollständige Maschine den Bestimmungen der folgenden weiteren EU-Richtlinien entspricht:

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, nachdem gegebenenfalls bestätigt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Es wurden die folgenden (Teile/Klauseln von) europäischen, harmonisierten Normen angewandt:

EN ISO 12100:2010

Die entsprechenden technischen Unterlagen wurden gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Teil B von Anhang VII zusammengestellt. Behörden können die technische Unterlage in elektronischer Form anfordern unter:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Unterschrift des Ausstellers



## *Informationen zu Artikel 33 in REACH*

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei oder Bleiderivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

## *Regionale Anforderungen*

**⚠ WARNUNG**

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

**⚠ WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.**

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.**

**⚠ WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.**

### Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

## *Vorgesehener Verwendungszweck*

Dieses Gerät wurde zur Verwendung mit Elektrowerkzeugen bei ausschließlich industriellem Einsatz entwickelt und soll dem durch das Werkzeug erzeugten Reaktionsdrehmoment standhalten sowie das Gewicht dieser Werkzeuge und des Zubehörs ausgleichen. Nur innerhalb der angegebenen Last- / Drehmomentkapazität verwenden.

Sonstige Verwendungen sind unzulässig. Nur zur Verwendung in Innenräumen.

## *Produktspezifische Anweisungen*

### Schilder und Aufkleber

Am Drehmomentarm angebrachter Aufkleber.




s011050


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Text auf dem Aufkleber: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ZUR EINDÄMMUNG DER VERLETZUNGSGEFAHR DIE MIT DEM WERKZEUG GELIEFERTEN SICHERHEITSANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCHLESEN)

## Installation

### *Besondere Vorsichtsmaßnahmen*

- Beim Anbringen des Drehmomentarms sicherstellen, dass sich im Arbeitsbereich keine Gegenstände befinden, die die Bewegung des Drehmomentarms einschränken und ihn somit beschädigen könnten.
- Den Zusatzdraht an einer Stütze unabhängig vom Befestigungspunkt des Drehmomentarms anbringen.

## Bedienung

### *Besondere Vorsichtsmaßnahmen für SMF*



s011053

Um Verletzungen zu vermeiden:

- Beim Betrieb des Werkzeugs nie eine Hand auf oder zwischen die Teile der Drehmomentstütze legen.
- Die Federkraft am Schwingungsdämpfer vor dem Anbringen oder Entfernen von Werkzeugen an der Drehmomentstütze abbauen.

## *Allgemeine Sicherheitshinweise*

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für tragbare Druckluftwerkzeuge:**

- CAGI 2528 - B186.1, SICHERHEITSCODE FÜR TRAGBARE DRUCKLUFTWERKZEUGE; zu beziehen von Global Engineering Documents unter https://global.ihs.com/ oder telefonisch unter +1 800 447-2273. ANSI-Normen können auch direkt bei ANSI unter https://www.ansi.org/ angefordert werden.

**Bei der Montage zu beachtende mögliche Gefahren**

- Die Drehmomentarm-Halterung/-Stütze sicher befestigen. Sicherstellen, dass die Drehmomentarm-Halterung einen Sicherheitsfaktor aufweist, der mindestens das Fünffache der gemeinsamen maximalen Tragfähigkeit plus dem Drehmomentarmgewicht beträgt.
- Wenn mit dem Drehmomentarm ein Balancer verwendet wird:
- Es ist sicherzustellen, dass die für den Balancer verwendete Aufhängehalterung einen Sicherheitsfaktor aufweist, der mindestens das Fünffache der gemeinsamen maximalen Tragfähigkeit plus dem Balancergewicht beträgt.
- Unabhängig von der zur Aufnahme des Balancers verwendeten Vorrichtung ein zusätzliches Stützseil oder eine Stützkette an einer weiteren Halterung anbringen.
- Aufhängehaken, Seil und Kette auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor der Installation austauschen.
- Vor Verwendung des Drehmomentarms oder Werkzeugs prüfen, dass die Werkzeugaufnahme sicher festgezogen ist.

**Vorsichtsmaßnahmen beim Arbeiten mit der Maschine**

- Die Richtwerte für Belastung und Drehmoment nicht überschreiten.
- Bediener müssen in der körperlichen Verfassung sein, um den Drehmomentarm handhaben zu können. Arbeiten Sie anfangs mit einem niedrigen Werkzeugdrehmoment, wenn Sie mit dem Drehmomentarm noch nicht vertraut sind.
- Die Drehmomentarm-Befestigung und alle Bauteile täglich auf Verschleiß oder Risse prüfen. Werden ein übermäßiger Verschleiß, Beschädigungen oder Risse festgestellt, den ganzen Arm austauschen.
- Den Drehmomentarm bei Schäden oder Funktionsstörungen nicht verwenden.
- Balancer-Aufhängehaken, Seile, Seilanschläge und Ketten täglich auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor einer weiteren Verwendung austauschen.
- Täglich prüfen, dass keine Schrauben oder Muttern locker sind. Abgenutzte Muttern oder Unterlegscheiben vor einer weiteren Verwendung austauschen.
- Regelmäßig eine vollständige Funktionsprüfung durchführen und hierzu auch den Drehmomentarm über seinen ganzen Bewegungsbereich aus- und einziehen. Wenn eine hohe Reibung festgestellt wird, können ein oder mehrere Rohre verformt oder beschädigt sein. In dem Fall muss der ganze Drehmomentarm ausgetauscht werden.

**Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen**

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

**Am Arbeitsplatz zu beachtende mögliche Gefahren**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Machen Sie sich stets die potenziellen Gefahren bewusst, die von Ihrer Arbeit ausgehen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Drehmomentarme verfügen über keine elektrische Isolierung und sind nicht zur Verwendung in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen vorgesehen.

### *Schilder und Aufkleber*

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut leserlich sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.




s011050

## Nützliche Informationen

### *ServAid*

**ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:**

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: https://servaid.atlascopco.com.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

## Declaraciones

### *DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE LA UE*

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto (con nombre, tipo y número de serie, consultar portada) cumple los siguientes requisitos esenciales de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Y esta maquinaria completada parcialmente cumple las disposiciones del resto de las siguientes Directivas UE:

Esta maquinaria completada parcialmente no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final, en la que debe incorporarse, haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE, si procede.

Se han aplicado las siguientes partes/cláusulas de normas armonizadas europeas:

EN ISO 12100:2010

La documentación técnica relevante se ha recopilado y enviado de acuerdo con la parte B del Anexo VII de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE. Las autoridades pueden solicitar los archivos técnicos en formato electrónico a:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del emisor



### *Información relacionada con el Artículo 33 en REACH*

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de la sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes mecánicos en el producto pueden contener plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

### *Requisitos regionales*

⚠ **ADVERTENCIA**

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

⚠ **ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.**

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

⚠ **ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.**

### Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

## *Uso previsto*

Este equipo se ha diseñado para utilizarse junto con herramientas motorizadas con uso exclusivamente industrial para soportar el par de reacción generado por la herramienta, y para compensar el peso de estas herramientas y accesorios. Se debe utilizar con la capacidad de carga/par especificada.

No se permite ningún otro uso. Solamente para uso en interiores.

## *Instrucciones específicas para el producto*

### Símbolos y letreros

Pegatina pegada en el brazo de reacción.




s011050

Texto impreso en la pegatina: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES, LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD SUMINISTRADAS CON LA HERRAMIENTA)

### Instalación

#### *Precauciones especiales*

- Cuando coloque el brazo de reacción, asegúrese de que la zona de trabajo está libre de objetos que pudieran obstruir el movimiento, dañando de ese modo el brazo de reacción.
- Coloque el cable auxiliar en un soporte independiente del punto de conexión del brazo de reacción.

### Funcionamiento

#### *Precauciones especiales para SMF*



s011053

Para evitar lesiones:

- No ponga nunca las manos en o entre las piezas del brazo de reacción cuando utilice la herramienta.
- Libere la fuerza del muelle equilibrador antes de fijar o soltar herramientas del brazo de reacción.

## *Instrucciones generales de seguridad*

ⓘ **Información sobre seguridad adicional relacionada con las herramientas neumáticas portátiles:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponible en Global Engineering Documents en https://global.ihs.com/ o llame al número +1 800 447-2273. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en https://www.ansi.org/

**Riesgos durante la instalación**

- Instalar el soporte del brazo de reacción de forma segura. Asegúrese de que el soporte del brazo de reacción cuenta con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces la capacidad de carga máxima combinada más el peso del brazo de reacción.
- Si se utiliza un compensador con el brazo de reacción:
- Asegúrese de que el soporte de suspensión del compensador cuenta con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces la capacidad de carga máxima combinada más el peso del compensador.
- Acople un cable o cadena de sujeción adicional a otro soporte independiente del que sujeta el compensador.
- Compruebe si la cadena, el cable y los ganchos de sujeción están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de proceder a la instalación.
- Comprobar que el soporte de la herramienta está apretado con seguridad antes de utilizar el brazo de reacción o la herramienta.

**Riesgos Derivados Del Uso**

- No exceder la carga ni los rangos de par recomendados.
- Los operarios deben de tener capacidad física suficiente para manipular el brazo de reacción. Si no está familiarizado con el brazo de reacción, la primera vez que lo utilice ajuste un par bajo de herramienta.
- Inspeccione diariamente si la sujeción del brazo de reacción o las piezas estructurales presentan signos de desgaste o roturas. En caso de detectar un desgaste excesivo, daños o roturas, sustituya todo el brazo de reacción.
- No utilice el brazo de reacción si está dañado o no funciona correctamente.
- Compruebe a diario si las cadenas, los topes de los cables, los cables y los ganchos de suspensión del compensador están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de seguir utilizando la herramienta.
- Compruebe diariamente que los tornillos y las tuercas están apretados. Sustituya las tuercas o las arandelas desgastadas antes de seguir utilizando la herramienta.
- Realice una comprobación periódica completa del funcionamiento de la herramienta, incluyendo la extensión y retracción completas del brazo de reacción así como toda

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

su gama de movimientos. Si se detecta una fricción elevada es posible que uno o más tubos estén deformados o dañados y, por tanto, debe sustituirse todo el brazo de reacción.

**Riesgos derivados por movimientos repetitivos**

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

**Riesgos en el lugar de trabajo**

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Tenga en cuenta los peligros potenciales creados por su actividad de trabajo.
- Los brazos de reacción no están aislados contra el contacto con fuentes de alimentación eléctricas y no están concebidos para usar en entornos potencialmente explosivos.

### *Señales y etiquetas*

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.




s011050

## Información de utilidad

### *ServAid*

**ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:**

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: https://servaid.atlascopco.com.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

## Declarações

### *DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO UE*

Nós da **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) atende aos requisitos essenciais da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC a seguir:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

E que este equipamento parcialmente finalizado atende às disposições das outras Diretivas da UE a seguir:

O equipamento parcialmente concluído não deve ser colocado em funcionamento antes que o equipamento final ao qual ele deve ser incorporado seja declarado em conformidade com as disposições da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, conforme o caso.

As normas europeias harmonizadas a seguir (partes/cláusulas) foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010

A documentação técnica relevante foi compilada e comunicada de acordo com a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, parte B, do Anexo VII. As autoridades podem solicitar o dossiê técnico em formato eletrônico em:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Assinatura do emissor



### *Informações a respeito do Artigo 33 do REACH*

O European Regulation (UE) nº 1907/2006, sobre Registros, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a "Lista de Candidatos"). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS nº 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

### *Requisitos regionais*

**⚠ AVISO**

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

**⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.**

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

**Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.**

**⚠ AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.**

#### Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

### *Finalidade*

Este equipamento foi projetado para uso com ferramentas elétricas com uso industrial exclusivo para suportar o torque de reação gerado pela ferramenta e para compensar o peso dessas ferramentas e acessórios. Para ser usado com a capacidade de carga / torque especificada.

Não é permitido nenhum outro tipo de uso. Apenas para uso interno.

### *Instruções específicas do produto*

#### Sinais e autocolantes

Etiqueta fixada ao braço de torque.




s011050

Texto no autocolante: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (PARA REDUZIR O RISCO DE LESÃO LEIA E ENTENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA FORNECIDA COM A FERRAMENTA)

#### Instalação

##### *Precauções especiais*

- Ao prender o braço tensor, verifique se a área de trabalho está livre de objetos que possam obstruir o movimento, danificando o braço.
- Prenda o cabo auxiliar a um suporte independente do ponto de fixação do braço de torque.

#### Operação

##### *Precauções especiais para SMF*



s011053

Para evitar lesões:

- Nunca coloque sua mão nas peças do braço tensor ou entre elas enquanto estiver usando a ferramenta.
- Libere a força da mola de balanceamento antes de prender ou remover a ferramenta do braço tensor.

### *Instruções gerais de segurança*

**ⓘ Outras informações de segurança sobre ferramentas pneumáticas portáteis:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponível na Global Engineering Documents no site https://global.ihs.com/ ou ligue para +1 800 447-2273. No caso de dificuldade na obtenção de normas ANSI, entre em contato com o instituto ANSI pelo site https://www.ansi.org/

**Perigos de Instalação**

- Monte o suporte do braço tensor / suporte de forma segura. Certifique-se de que o suporte do braço tensor tenha um fator mínimo de segurança de cinco vezes a capacidade máxima de carga combinada mais o peso do braço tensor.
- Quando usar um dínamo compensador com o braço tensor:
- Certifique-se de que o suporte de suspensão do dínamo compensador tenha um fator mínimo de segurança de cinco vezes a capacidade máxima de carga combinada mais o peso do dínamo compensador.
- Conecte um cabo de apoio adicional ou uma corrente para outro apoio independente do que mantém o dínamo compensador.
- Examine os ganchos de suspensão, o cabo e a corrente a fim de detectar desgastes. Substitua qualquer peça desgastada antes da instalação.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Verifique se o suporte da ferramenta está apertado de forma segura antes de operar o braço tensor ou a ferramenta.

**Riscos operacionais**

- Não ultrapasse a carga recomendada ou faixas de capacidade de torque.
- Os operadores devem ser fisicamente capazes de manobrar o braço tensor. Se você não estiver acostumado com o braço tensor, ajuste a ferramenta para um torque baixo na primeira vez em que for usá-lo.
- Verifique diariamente a fixação do braço tensor e todas as partes para desgaste ou trincas. Substitua o braço inteiro se o desgaste extensivo, danos ou trincas são detectados.
- Não opere o braço tensor se danificado ou com funcionamento defeituoso.
- Examine diariamente os ganchos de suspensão do dínamo compensador, cabos, amortecedores de cabos e correntes quanto ao desgaste. Substitua peças desgastadas antes de outro uso.
- Verifique diariamente se não há porcas e parafusos frouxos. Substitua porcas e arruelas danificadas antes de voltar a utilizá-las.
- Execute regularmente uma verificação de funcionalidade completa, incluindo extensão e retração total do braço tensor através de sua gama completa de movimentos. Se for detectado alto atrito, um ou mais tubos podem estar deformados ou danificados e todo o braço tensor deve ser substituído.

**Perigos do movimento repetitivo**

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada sobre os pés, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudar a postura durante tarefas prolongadas pode ajudar a evitar desconforto e fadiga.
- Não ignore os sintomas, como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

**Perigos no Local de Trabalho**

- Escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Esteja ciente dos perigos potenciais criados pela sua atividade de trabalho.
- Os braços tensores não estão isolados do contato com fontes de energia elétrica e não são destinados ao uso em atmosferas potencialmente explosivas.

### *Sinalizações e Adesivos*

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.




s011050

## Informações úteis

### *ServAid*

**O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:**

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: https://servaid.atlascopco.com.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco .

## Dichiarazioni

### *DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE UE*

Noi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiariamo sotto esclusiva responsabilità che questo prodotto (con nome, tipo e numero di serie, vedi prima pagina) è conforme ai seguenti requisiti essenziali della Direttiva macchine 2006/42/CE

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

e che questo macchinario parzialmente completato è conforme alle disposizioni dei seguenti altri regolamenti europei:

Il macchinario parzialmente completato non deve essere messo in servizio fino a quando il macchinario finale in cui verrà incorporato non sarà stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva macchine 2006/42/CE, ove appropriato.

Sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate europee:

EN ISO 12100:2010

La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE parte B dell'allegato VII. Le autorità possono richiedere il file tecnico in formato elettronico a:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Firma del dichiarante



### *Informazioni sull'articolo 33 del REACH*

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

### *Requisiti regionali*

**⚠ ATTENZIONE**

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

**⚠ ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.**

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.**

**⚠ ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.**

#### Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e manutenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

### *Uso previsto*

Questa attrezzatura è progettata per l'uso insieme a utensili elettrici di esclusivo uso industriale per sostenere la coppia di reazione generata dall'utensile e contrastare il peso di tali utensili e accessori. Utilizzare entro la capacità di carico/coppia specificata.

Non è consentito nessun altro uso. Solo per uso al chiuso.

### *Istruzioni specifiche del prodotto*

#### Targhette ed etichette adesive

Adesivo fissato sul braccio a torsione.




s011050

Testo sull'adesivo: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (PER RIDURRE IL RISCHIO DI LESIONI LEGGERE E COMPRENDERE LE NORME DI SICUREZZA IN DOTAZIONE ALL'UTENSILE)

#### Installazione

##### *Precauzioni particolari*

- Durante il fissaggio del braccio a torsione, l'area deve essere libera da oggetti che possono ostruire il movimento e quindi danneggiare il braccio a torsione.
- Collegare il cavo ausiliario a un supporto indipendente nel punto di attacco del braccio di torsione.

#### Funzionamento

##### *Precauzioni speciali per SMF.*



s011053

Per evitare lesioni:

- Non mettere mai le mani sopra o tra le parti del braccio di reazione durante l'utilizzo dello strumento.
- Rilasciare la forza della molla di bilanciamento prima di fissare o rimuovere gli utensili sul braccio di torsione.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## Norme di sicurezza generali

**Ulteriori informazioni sulla sicurezza relative agli utensili pneumatici portatili:**

- CAGI 2528, B186.1, CODICE DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI PORTATILI PNEUMATICI, disponibile presso Global Engineering Documents all'indirizzo https://global.ihs.com/ o chiamando il numero +1 800 447-2273. In caso di difficoltà nel reperimento delle norme ANSI, rivolgersi direttamente all'associazione visitando il sito https://www.ansi.org/

**Rischi relativi all'installazione**

- Montare saldamente la staffa/supporto del braccio a torsione. Verificare che il supporto del braccio a torsione abbia un fattore di sicurezza minimo di cinque volte il valore rappresentato dalla somma della massima capacità di carico più il peso del braccio a torsione.
- Quando si utilizza un bilanciatore con il braccio a torsione:
- Verificare che il supporto di sospensione del bilanciatore abbia un fattore di sicurezza minimo di cinque volte il valore rappresentato dalla somma della massima capacità di carico più il peso del bilanciatore.
- Fissare un cavo o una catena di sostegno supplementare a un altro supporto indipendente da quello che sostiene il bilanciatore.
- Verificare che i ganci di sospensione, il cavo e la catena non presentino usura. Sostituire le parti eventualmente usurate prima dell'installazione.
- Controllare che il porta utensile sia serrato saldamente, prima di manovrare il braccio a torsione o l'utensile.

**Rischi durante il funzionamento**

- Non superare gli intervalli consigliati per la capacità di carico o la coppia.
- Gli operatori devo essere fisicamente in grado di manovrare il braccio a torsione. Se non si ha ancora dimestichezza con il braccio a torsione, e al primo utilizzo, regolare l'utensile a un valore basso del momento di torsione.
- Verificare quotidianamente che l'attacco del braccio a torsione e tutti i componenti strutturali non presentino usura o incrinature. In caso di rilevamento di tracce evidenti di usura, danneggiamento o incrinature, sostituire l'intero braccio.
- Non utilizzare il braccio a torsione se è danneggiato o presenta un funzionamento non corretto.
- Verificare quotidianamente che i ganci di sospensione, i cavi, i fermacavi e le catene dell'equilibratore non presentino usura. Sostituire le parti usurate prima dell'uso.
- Controllare quotidianamente che non siano presenti viti o dadi allentati. Sostituire i dadi o le rondelle usurate prima di un successivo riutilizzo.
- Eseguire regolarmente un controllo completo della funzionalità, che comprenda l'estensione e la retrazione completa del braccio a torsione nell'intervallo completo di movimenti dello stesso. In caso di rilevamento di attrito elevato, uno o più tubi possono essere deformati e l'intero braccio a torsione deve essere sostituito.

**Rischi connessi ai movimenti ripetitivi**

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle, collo o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

**Rischi dovuti alle condizioni di lavoro**

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. È necessario essere consapevoli dei rischi potenziali causati dal proprio lavoro.
- I bracci a torsione non sono isolati dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica e non sono pensati per essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.

## Segni e adesivi

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.




s011050

## Informazioni sull'etichettatura ambientale degli imballaggi

| Materiale | Abbreviazione | Numerazione |
|---|---|---|
| Polietilene a densità elevata | HDPE | 2 |
| Cloruro di polivinile | PVC | 3 |
| Polietilene a bassa densità | LDPE | 4 |
| Polipropilene | PP | 5 |
| Polistirene | PS | 6 |
| Poliuretano | PU | 7 |
| Fibra di legno corrugata | PAP | 20 |
| Fibra di legno non corrugata | PAP | 21 |
| Carta | PAP | 22 |
| Legno | FOR | 50 |


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

| Materiale | Abbreviazione | Numerazione |
|---|---|---|
| Carta e fibra di legno/plastica | C/PAP | 81 |

Decisione UE 129/97/CE.

# Informazioni utili

## *ServAid*

**ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:**

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: https://servaid.atlascopco.com.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

# Verklaringen

## *EU INBOUWVERKLARING*

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product (met naam, type en serienummer zoals vermeld op de voorpagina) voldoet aan de volgende essentiële vereisten van Machinerichtlijn 2006/42/EG:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

En dat deze deels voltooide machine voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EU-richtlijnen:

Deze deels voltooide machine mag pas in gebruik worden genomen nadat er voor de machine, waartoe het product bestemd is te worden ingebouwd of samengebouwd, waar van toepassing, een verklaring van overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG is afgegeven.

De volgende (delen/clausules van) Europese geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010

Relevante technische informatie werd samengesteld en gecommuniceerd conform Machinerichtlijn 2006/42/EU, deel B van Annex VII. Autoriteiten kunnen het technische bestand in elektronisch formaat opvragen van:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Handtekening van de opsteller



## *Informatie betreffende artikel 33 van REACH*

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de ‘kandidaatslijst’). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

## *Regionale vereisten*

⚠ **WAARSCHUWING**

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.**

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.**

⚠ **WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.**

### Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.

- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

## *Beoogd gebruik*

Deze apparatuur 0is ontworpen om samen met elektrisch gereedschap voor uitsluitend industrieel gebruik te worden gebruikt, om bestand te zijn tegen het reactiekoppel dat door het gereedschap wordt opgewekt en om het gewicht van dit gereedschap en toebehoren tegen te gaan. Voor gebruik binnen de aangegeven belastings-/koppelcapaciteit.

Ander gebruik is niet toegestaan. Alleen voor gebruik binnen.

## *Productspecifieke instructies*

### Plaatjes en stickers

Sticker bevestigd op de koppelsteun.




s011050

Tekst op de sticker: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (OM DE KANS OP LICHAMELIJK LETSEL TE VERMIJDEN, MOETEN DE BIJ HET GEREEDSCHAP GELEVERDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES WORDEN GELEZEN EN BEGREPEN)

### Installatie

#### *Speciale voorzorgsmaatregelen*

- Zorg ervoor dat de werkruimte tijdens het bevestigen van de koppelsteun vrij is van voorwerpen die de beweging kunnen belemmeren en de koppelsteun kunnen beschadigen.
- Bevestig de hulpdraad aan een steun die niet verbonden is met het bevestigingspunt van de koppelsteun.

### Bediening

#### *Speciale voorzorgsmaatregelen voor SMF*



s011053

Voorkom persoonlijk letsel:

- Plaats nooit uw hand op of tussen onderdelen van de koppelsteun terwijl het gereedschap in gebruik is.
- Verwijder de veerbelasting voordat u gereedschap aan de koppelsteun bevestigt of van de koppelsteun verwijdert.

## *Algemene veiligheidsinstructies*

**ⓘ Aanvullende veiligheidsinformatie betreffende draagbare pneumatische gereedschappen:**

- CAGI 2528 - B186.1, VEILIGHEIDSCODE VOOR DRAAGBARE PNEUMATISCHE GEREEDSCHAPPEN, verkrijgbaar via Global Engineering Documents op https://global.ihs.com/ of bel +1 800 447-2273. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI-normen kunt u contact opnemen met ANSI via https://www.ansi.org/

**Gevaren tijdens de installatie**

- Monteer de koppelsteun goed. Zorg dat de koppelsteun de minimale veiligheidsfactor van vijf keer de totale belastingscapaciteit plus het gewicht van de koppelsteun heeft.
- Als u een stabilisator gebruikt met de koppelsteun:
- Zorg dat de steun van de stabilisatorhanger de minimale veiligheidsfactor van vijf keer de totale belastingscapaciteit plus het gewicht van de stabilisator heeft.
- Bevestig een extra ondersteuningskabel of -ketting aan een andere steun die niet verbonden is met de steun waarmee de stabilisator is bevestigd.
- Controleer de haken, kabel en ketting van de hanger op slijtage. Vervang eerst versleten onderdelen en begin daarna met de installatie.
- Controleer of de gereedschapshouder goed is bevestigd voordat u de draaimomentsteun in gebruik neemt.

**Gevaren tijdens het werken**

- Overschrijd de aanbevolen belastings- of koppelcapaciteit niet.
- Bedieners moeten fysiek in staat zijn de koppelsteun te manoeuvreren. Als u nog niet bekend bent met de werking van de koppelsteun dient u een lage gereedschapskoppel te selecteren voor het eerste gebruik.
- Controleer de koppelsteun en alle structurele onderdelen dagelijks op slijtage en scheuren. Vervang de volledige steun indien u aanzienlijke slijtage, beschadiging of scheuren waarneemt.
- Gebruik de koppelsteun niet wanneer deze beschadigd is of slecht werkt.
- Controleer de haken, kabels, kabelbuffers en kettingen van de stabilisatorhanger dagelijks op slijtage. Vervang de versleten onderdelen alvorens de werkzaamheden voort te zetten.
- Controleer dagelijks of alle schroeven of moeren goed vastzitten. Vervang versleten moeren en ringen alvorens het gebruik van het gereedschap voort te zetten.
- Voer regelmatig een volledige functionaliteitscontrole uit, inclusief het volledig uit- en inschuiven van de koppelsteun over het volledige bewegingsbereik. Indien veel wrijving wordt waargenomen, zijn een of meer buizen mogelijk vervormd of beschadigd en moet de volledige koppelsteun worden vervangen.

**Gevaar: repeterende beweging**

- Tijden het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

**Werkplaatsgevaren**

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Zorg dat u zich bewust bent van de potentiële gevaren van uw werkzaamheden.
- Koppelstuenen zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen en zijn niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving.

### *Aanduidingen en stickers*

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.




s011050

## Nuttige informatie

### *ServAid*

**ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:**

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: https://servaid.atlascopco.com.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

## Erklæringer

### *EU INKORPORERINGSERKLÆRING*

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at dette produkt (med navn, type og serienummer, se forsiden) lever op til følgende væsentlige krav i Maskindirektivet 2006/42/EF:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Og at denne delvist færdige maskine opfylder bestemmelserne i følgende andet EU-direktiv:

Denne delvist færdige maskine må ikke sættes i drift, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet 2006/42/EU, hvor dette er relevant.

De følgende (dele af de/klausuler i de) harmoniserede europæiske standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010

Den relevante tekniske dokumentation i henhold til Maskindirektivet 2006/42/EU, Tillæg VII, afsnit B. Myndigheder kan rekvirere den tekniske rapport i elektronisk form fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Udgiverens underskrift



### *Oplysninger om artikel 33 i REACH*

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

### *Regionale krav*

**⚠ ADVARSEL**

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

⚠ **ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.**

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.**

⚠ **ADVARSEL Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.**

### Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

## *Tilsigtet brug*

Udstyret er beregnet til at blive anvendt sammen med maskinværktøj udelukkende til industriel brug for at modstå det reaktionsmoment som opstår af værktøjet samt for at modveje vægten af dette værktøj og tilbehør. Skal anvendes indenfor den angivne kapacitet for belastning/moment.

Ingen anden anvendelse er tilladt. Kun til indendørs brug.

## *Produktspecifikke instrukser*

### Skilte og mærkater

Mærkat på momentarmen.




s011050

Teksten på mærkaten: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (RISIKO FOR LÆSION KAN REDUCERES VED AT LÆSE OG FORSTÅ SIKKERHEDSANVISNINGERNE, DER FØLGER MED VÆRKTØJET)

### Montering

#### *Særlige forsigtighedsregler*

- Når momentarmen sættes på, skal man sikre sig at arbejdsområder er fri for genstande, der kan blokere bevægelsen, og således skade momentarmen.
- Sæt hjælpewiren fast på en støtte, der er separat fra befæstelsespunktet på momentarmen.

### Betjening

#### *Særlige forholdsregler for SMF*



s011053

Forebyg læsioner således:

- Læg aldrig hånden på eller mellem delene på momentarmen, mens du bruger værktøjet.
- Udløs den balancerende fjederkraft, før værktøjer monteres på eller afmonteres fra momentarmen.

## *Generelle sikkerhedsanvisninger*

ⓘ **Yderligere sikkerhedsinformation vedrørende transportabelt pneumatisk værktøj:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (sikkerhedskode for transportabelt pneumatisk værktøj), kan indhentes hos Global Engineering Documents på https://global.ihs.com/ eller ved telefonisk henvendelse på tlf.: +1 800 447-2273. Hvis du skulle have problemer med at indhente ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via https://www.ansi.org/

**Monteringsfarer**

- Montér momentarmsbeslaget/-støtten sikkert. Sørg for, at momentarmsstøtten har en minimumsikkerhedsfaktor på fem gange den kombinerede maksimale belastningsevne plus momentarmens vægt.
- Når der anvendes en balancer med momentarmen:
- Sørg for, at balancerens ophængsstøtte har en minimumsikkerhedsfaktor på fem gange den kombinerede maksimale belastningsevne plus balancerens vægt..
- Sæt et ekstra støttekabel eller en kæde på en anden støtte, der er uafhængig af den, der holder balanceren.
- Undersøg ophængskroge, kabel og kæde for slid. Udskift alle slidte dele før montering.
- Kontroller, at værktøjsholderen er spændt sikkert til, før du bruger momentarmen eller værktøjet.

**Faremoment: Drift**

- Undlad at overskride de anbefalede intervaller for belastningsevne eller momentkapacitet.
- Operatører skal være fysisk i stand til at manøvrere momentarmen. Hvis du ikke er bekendt med momentarmen, skal værktøjet indstilles til en lav momentindstilling, første gang du bruger det.
- Efterse daglig momentarmens tilbehør og alle strukturelle dele for slid eller revner. Udskift hele armen, hvis der konstateres slid, skader eller revner.
- Momentarmen må ikke bruges, hvis den er beskadiget eller har funktionsfejl.
- Undersøg balancerens ophængskroge, kabler, kabelstop og kæder daglig for slid. Udskift slidte dele før videre brug.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Kontrollér daglig, at der ikke er løse skruer og møtrikker. Udskift slidte møtrikker og spændeskiver før videre brug.
- Udfør regelmæssigt fuld funktionskontrol som bl.a. fuld udstrækning og indtrækning af momentarmen i hele dens bevægelsesområde Hvis der konstateres høj friktion, kan det skyldes, at en eller flere rør er deforme eller beskadigede, i hvilket tilfælde hele momentarmen skal udskiftes.

**Gentagne bevægelsesfarer**

- Når der anvendes elektrisk værktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

**Farer på arbejdspladsen**

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse.
- Momentarmene er ikke isoleret mod at komme i berøring med strømkilder og er ikke tænkt anvendt til brug i potentielt eksplosive omgivelser.

### *Symboler og mærkater*

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.




s011050

## Nyttig information

### *ServAid*

**ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:**

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegninger

Gå ind på: https://servaid.atlascopco.com.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

## Erklæringer

### *EU-SAMSVARSERKLÆRING*

Vi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer under vårt eneste ansvar at utformingen av produktene (med navn, type og serienummer, se forsiden) oppfyller følgende viktige krav i Maskindirektivet 2006/42/EF:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Og at denne delvis fullførte maskinen er i samsvar med bestemmelsene i følgende andre EU-direktiv:

Det ovenfornevnte delvis fullførte maskineriet må ikke tas i drift inntil det endelige maskineriet som det skal bygges inn i har blitt erklært å være i samsvar med kravene i Maskindirektivet 2006/42/EF, der det er aktuelt.

De følgende (deler/klausuler i) europeiske harmoniserte standarder gjelder:

EN ISO 12100:2010

Den relevante tekniske dokumentasjonen ble sammenstilt og ble kommunisert i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF del B av vedlegg VII. Myndigheter kan be om den tekniske filen i elektronisk utgave fra:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utstederens signatur



### *Informasjon angående artikkel 33 i REACH*

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring (“Kandidatlisten”). Den 27.juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og konsentrasjonen av blymetall i det komplette produktet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Regionale krav*

**⚠ ADVARSEL**

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøkes

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

**⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.**

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.**

**⚠ ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.**

### Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

### *Tiltenkt bruk*

Dette utstyret er designet for å brukes sammen med elektroverktøy med eksklusiv industriell bruk for å motstå reaksjonsmomentet som genereres av verktøyet, og for å motvirke vekten av disse verktøyene og tilbehøret. Skal brukes innenfor spesifisert belastning/momentkapasitet.

Annen bruk er ikke tillatt. Kun til innendørs bruk.

### *Produktspesifikke instruksjoner*

### Skilt og klebemerker

Klistremerke festet på momentarmen.




s011050

Tekst på klistremerket: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (FOR Å REDUSERE RISIKOEN FOR SKADE MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE SOM LEVERES MED VERKTØYET)

### Installering

#### *Spesielle forholdsregler*

- Ved tilkobling av momentarmen se til at arbeidsområdet er fritt for gjenstander som kan forhindre bevegelsen og dermed skade momentarmen.
- Fest tilleggskabelen til en støtte som er uavhengig av festepunktet til momentarmen.

### Betjening

#### *Spesielle forholdsregler for SMF*



s011053

For å forhindre personskader:

- Legg aldri hånden på eller mellom delene på momentarmen under bruk av verktøyet.
- Frigi balanseringsfjærkraften før du fester eller fjerner verktøy fra momentarmen.

### *Generelle sikkerhetsinstruksjoner*

**ⓘ Tilleggsinformasjon angående bærbare lufttrykksverktøy:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIKKERHETSKODE FOR BÆRBARE LUFTTRYKKSVERKTØY, tilgjengelig fra Global Engineering Dokumenter på https://global.ihs.com/ eller ring +1 800 447-2273. Ta eventuelt kontakt med ANSI via http://www.ansi.org/ hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.

**Installasjonsfarer**

- Monter braketten / støtten for momentarmen forsvarlig. Forsikre deg om at støtten for momentarmen har en sikkerhetsfaktor som er minimum fem (5) ganger kombinert maksimum belastningskapasitet pluss vekten på momentarmen.
- Bruk av balanseanordning med momentarmen:
- Sørg for at balanseanordningens opphengsstøtte har en sikkerhetsfaktor som er minimum fem (5) ganger kombinert maksimum belastningskapasitet pluss vekten på balanseanordningen.
- Fest en ekstra støttekabel eller kjetting til en annen støtte uavhengig av den som holder balanseanordningen.
- Undersøk opphengskrokene, kabelen og kjeden for slitasje. Skift ut alle slitte deler før installasjon.
- Sørg for at verktøyholderen er festet ordentlig før du bruker momentarmen eller verktøyet.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

**Farer under drift**

- Rekkevidden for den anbefalte belastnings- eller momentkapasiteten må ikke overskrides.
- Operatøren må være i fysisk stand til å kunne manøvrere momentarmen. Hvis du er ukjent med bruken av momentarmen, juster verktøyet på en lav momentinnstilling første gangen du bruker den.
- Momentarmens tilbehør og alle strukturelle deler skal undersøkes daglig for slitasje eller sprekker. Skift ut hele armen hvis det konstateres omfattende slitasje, skade eller sprekker.
- Momentarmen må ikke brukes hvis den er skadet eller ikke fungerer riktig.
- Opphengskroker på balanseanordningen, kabler, kabelstropper og kjeder skal undersøkes daglig for slitasje. Skift ut slitte deler før videre bruk.
- Sjekk daglig for løse skuer eller mutrer. Skift ut slitte mutrer eller underlagsskiver før videre bruk.
- Foreta regelmessig komplett funksjonssjekk, inkludert fullstendig uttrekk og innskyving av momentarmen på hele bevegelsesområdet. Hvis det oppdages stor friksjon, kan én eller flere rør være deformert eller skadet og hele momentarmen må da skiftes ut.

**Repeterende bevegelsesfarer**

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

**Arbeidsplassfarer**

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten.
- Momentarmer er ikke isolerte fra å komme i kontakt med elektriske strømkilder og er ikke tiltenkt brukt i potensielt eksplosive atmosfærer.

### *Tegn og klistremerker*

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.




s011050

## Nyttig informasjon

### *ServAid*

**ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:**

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: https://servaid.atlascopco.com.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

## Vakuutukset

### *LIITTÄMISVAKUUTUS (EY)*

Me, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tämä tuote (katso nimi, tyyppi ja sarjanumero etusivulta) täyttää seuraavan konedirektiivin 2006/42/EY olennaiset vaatimukset:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Ja että tämä osittain loppuun valmistettu laite on seuraavan muun EU-direktiivin säännösten mukainen:

Tätä osittain loppuun valmistettua laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin lopullisen laitteiston, johon se liitetään, on ilmoitettu täyttävän konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset vaadittavilta osin.

Seuraavia yhdenmukaistettuja eurooppalaisia standardeja (osia/lausekkeita) on sovellettu:

EN ISO 12100:2010

Asiaankuuluva tekninen dokumentaatio on laadittu ja annettu tiedoksi konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan B mukaisesti. Viranomaiset voivat pyytää teknisen tiedoston sähköisessä muodossa osoitteesta:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Ilmoittajan allekirjoitus



### *Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33*

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita,

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluettelon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteloon lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutatoidu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnysarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiselle tuotteen käyttöiän lopussa.

## *Alueelliset vaatimukset*

**⚠ VAROITUS**

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

**⚠ VAROITUS Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.**

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

**Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

**⚠ VAROITUS Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.**

### Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

## *Tarkoituksenmukainen käyttö*

Laitteisto on suunniteltu käytettäväksi yhdessä sähkötyökalujen kanssa yksinomaan teollisissa sovelluksissa kestämään työkalun tuottama vastavoima sekä näiden työkalujen ja varusteiden paino. Käytetään määritetyn kuormitus-/vääntökapasiteetin rajoissa.

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Vain sisäkäyttöön.

## *Tuotekohtaiset ohjeet*

### Kilvet ja tarrat

Momenttivarteen kiinnitetty tarra.




s011050

Tarran teksti: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (TAPATURMAVAARAN VÄHENTÄMISEKSI, LUE JA YMMÄRRÄ KAIKKI TYÖKALUN MUKANA TOIMITETUT TURVALLISUUSOHJEET)

### Asennus

#### *Erikoisvaroitukset*

- Momenttivarren kiinnityksen aikana varmista, että työalueella ei ole kohteita jotka voivat estää liikkeen ja näin vahingoittaa momenttivartta.
- Kiinnitä lisäjohto tukemaan erikseen vääntövarren kiinnityspistettä.

### Käyttäminen

#### *SMF koskevat erityisvarotoimenpiteet*



s011053

Tapaturmien välttämiseksi:

- Älä laita käsiäsi momenttivarren päälle tai sen osien väliin työkalun käytön aikana.
- Vapauta tasapainotusjousen voimaa ennen vääntövarren työkalujen kiinnittämistä tai irrottamista.

## *Yleiset turvamääräykset*

**ⓘ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja kannettavista paineilmatyökaluista:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö), saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta https://global.ihs.com/ tai numerosta +1 800 447-2273. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI:in osoitteessa https://www.ansi.org/

**Asennukseen liittyvät vaarat**

- Asenna momenttivarren kiinnike/tuki turvallisesti. Varmista, että momenttivarren tuen turvakerroin on vähintään viisi kertaa suurempi kuin maksimikuormituskapasiteetti ja momenttivarren paino yhteensä.
- Kun momenttivarren kanssa käytetään tasapainotinta:
- Varmista, että tasapainottimen ripustustuen turvakerroin on vähintään viisi kertaa suurempi kuin maksimikuormituskapasiteetti ja tasapainottimen paino yhteensä.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Kiinnitä lisätukikaapeli tai ketju eri paikkaan kuin mihin tasapainotin on kiinnitetty.
- Tarkista ripustuskoukut, kaapeli ja ketju kulumisen varalta. Vaihda kuluneet osat ennen asennusta.
- Tarkista ennen momenttivarren tai työkalun käyttöä, että työkalun pidin on kiristetty kunnolla.

**Käyttövaarat**

- Noudata suositeltuja kuormitus- ja vääntömomenttikapasiteettialueita.
- Käyttäjien täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään momenttivartta. Kun käytät momenttivartta ensimmäisen kerran, totuttele sen käyttöön säätämällä työkalun vääntömomentti alhaiselle tasolle.
- Tarkista momenttivarsivaruste ja kaikki rakenneosat päivittäin kulumien ja halkeamien varalta. Vaihda koko varsi, jos havaitset suurta kulumista, vaurioita tai halkeamia.
- Älä käytä momenttivartta, jos se on vaurioitunut tai ei toimi oikein.
- Tarkista tasapainottimen ripustuskoukut, kaapelit, kaapelin pidättimet ja ketjut päivittäin kulumisen varalta. Vaihda kuluneet osat ennen käytön jatkamista.
- Tarkista päivittäin löystyneiden ja irrallisten ruuvien ja mutterien varalta. Vaihda kuluneet mutterit tai aluslevyt ennen käytön jatkamista.
- Tee säännöllisesti täysi toimintatarkastus, mukaan lukien momenttivarren täydellinen pidentäminen ja sisäänveto sen koko liikkuma-alueella. Jos havaitset suurta kitkaa, yksi tai useampi putki voi olla vääntynyt tai vaurioitunut ja koko momenttivarsi täytyy vaihtaa.

**Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat**

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävissä tehtävissä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

**Työpaikkaan liittyvät vaarat**

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Tiedosta työskentelyn mahdollisesti aiheuttamat vaaratilanteet.
- Momenttivarsia ei ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmilta niiden koskettaessa sähkövirtalähteitä eikä niitä saa käyttää mahdollisesti räjähdysherkissä ympäristöissä.

### *Merkit ja tarrat*

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.




s011050

## Hyödyllistä tietoa

### *ServAid*

**ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää teknisiä tietoja, kuten:**

- Sääntely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: https://servaid.atlascopco.com.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen Atlas Copco -edustajaasi.

## Δηλώσεις

### *ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ ΕΕ*

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι αυτό το προϊόν (με όνομα, τύπο και σειριακό αριθμό, βλέπε πρωτοσέλιδό του) πληροί τις ακόλουθες βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα Μηχανήματα:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Και ότι το εν λόγω ημιτελές μηχάνημα συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης άλλης οδηγίας της ΕΕ:

Το εν λόγω ημιτελές μηχάνημα δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία παρά μόνο όταν το τελικό μηχάνημα στο οποίο πρόκειται να ενσωματωθεί έχει δηλωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα, κατά περίπτωση.

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα (τμήματα/ρήτρες) των Ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων:

EN ISO 12100:2010

Τα συναφή τεχνικά έγγραφα συντάχθηκαν και κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με το μέρος Β του Παραρτήματος VII της Οδηγίας για τα Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ. Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν το τεχνικό αρχείο σε ηλεκτρονική μορφή από:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Υπογραφή εκδότη



## *Πληροφορίες σχετικά με το Άρθρο 33 του κανονισμού REACH*

Ο Ευρωπαϊκός Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1907/2006 για την Καταχώριση, την Αξιολόγηση, την Αδειοδότηση και τους Περιορισμούς των Χημικών ουσιών (REACH) καθορίζει, μεταξύ άλλων, απαιτήσεις σχετικά με την επικοινωνία στην αλυσίδα εφοδιασμού. Η απαίτηση πληροφοριών ισχύει και για προϊόντα που περιέχουν τις λεγόμενες Άκρως Ανησυχαστικές Ουσίες («Κατάλογος Υποψηφίων»). Στις 27 Ιουνίου 2018 προστέθηκε στον Κατάλογο Υποψηφίων ο μεταλλικός μόλυβδος (CAS αριθ. 7439-92-1).

Σύμφωνα με τα ως άνω αναφερόμενα, αυτό σας ενημερώνει ότι ορισμένα μηχανικά εξαρτήματα στο προϊόν ενδέχεται να περιέχουν μεταλλικό μόλυβδο. Αυτό συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία περί περιορισμού ουσιών και βασίζεται σε νόμιμες εξαιρέσεις στην οδηγία RoHS (2011/65 / ΕΕ). Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο μεταλλικός μόλυβδος δεν θα διαρρεύσει ή θα μεταλλαχθεί από το προϊόν και η συγκέντρωση του μεταλλικού μολύβδου στο πλήρες προϊόν είναι πολύ κάτω από το ισχύον όριο. Λάβετε υπόψη τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διάθεση του μολύβδου στο τέλος του κύκλου ζωής του.

## *Περιφερειακές απαιτήσεις*

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μόλυβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.**

### Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

## *Προβλεπόμενη χρήση*

Αυτός ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται μαζί με ηλεκτρικά εργαλεία με αποκλειστική βιομηχανική χρήση για να αντέχει τη ροπή αντίδρασης που παράγεται από το εργαλείο και να αντισταθμίσει το βάρος αυτών των εργαλείων και εξαρτημάτων. Να χρησιμοποιείται εντός της καθορισμένης χωρητικότητας φορτίου / ροπής.

Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση. Μόνο για εσωτερική χρήση.

## *Ειδικές οδηγίες προϊόντος*

### Σήματα και αυτοκόλλητες ετικέτες

Ετικέτα προσαρτημένη στο βραχίονα στρέψης.




s011050

Κείμενο στο αυτοκόλλητο: ΤΟ REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ)

### Εγκατάσταση

#### *Ειδικές προφυλάξεις για*

- Κατά την προσάρτηση του βραχίονα στρέψης, βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή εργασίας δεν βρίσκονται αντικείμενα που μπορούν να παρεμποδίσουν την μετακίνηση, προκαλώντας έτσι βλάβη στο βραχίονα στρέψης.
- Προσαρτήστε το βοηθητικό καλώδιο σε μια βάση ανεξάρτητη από το σημείο προσάρτησης του βραχίονα ροπής στρέψης.

### Λειτουργία

#### *Ειδικές προφυλάξεις για το SMF*



s011053


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Για την αποτροπή τραυματισμών:

- Μην βάλετε ποτέ το χέρι σας επάνω ή ανάμεσα από τα εξαρτήματα του βραχίονα ροπής στρέψης κατά τη διάρκεια χρήσης του εργαλείου.
- Εκτονώστε τη δύναμη του ελατηρίου εξισορρόπησης πριν προσαρτήσετε ή αφαιρέσετε εργαλεία από το βραχίονα ροπής στρέψης.

## *Γενικές Οδηγίες για την Ασφάλεια*

**Πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας σχετικά με φορητά αεροεργαλεία:**

- CAGI 2528 - B186.1, ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΕΡΟΕΡΓΑΛΕΙΑ, διαθέσιμο από τα Παγκόσμια Έγγραφα Μηχανικής στη διεύθυνση https://global.ihs.com/ ή τηλεφωνήστε στο +1 800 447-2273. Στην περίπτωση που δεν μπορέσετε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης http://www.ansi.org/

**Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση**

- Στερεώστε με ασφάλεια το υποστήριγμα του βραχίονα ροπής στρέψης. Βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα του βραχίονα ροπής στρέψης έχει ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε επί της συνδυαστικής μέγιστης φέρουσας ικανότητας συν το βάρος του βραχίονα ροπής στρέψης.
- Όταν χρησιμοποιείτε ζυγό με το βραχίονα ροπής στρέψης:
- Βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα ανάρτησης του ζυγού έχει ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε επί της συνδυαστικής μέγιστης φέρουσας ικανότητας συν το βάρος του ζυγού.
- Συνδέστε ένα επιπλέον καλώδιο ή αλυσίδα υποστήριξης σε ένα υποστήριγμα, το οποίο είναι ανεξάρτητο από εκείνο που συγκρατεί το ζυγό.
- Εξετάστε τα άγκιστρα, το καλώδιο και την αλυσίδα ανάρτησης για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από την εγκατάσταση.
- Ελέγξτε αν το υποστήριγμα του εργαλείου είναι κατάλληλα σφιγμένο πριν να θέσετε σε λειτουργία το βραχίονα στρέψης ή το εργαλείο.

**Κίνδυνοι λειτουργίας**

- Μην υπερβαίνετε τις συνιστώμενες περιοχές τιμών φορτίου ή ικανότητας ροπής στρέψης.
- Οι χειριστές πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν το βραχίονα ροπής στρέψης. Αν δεν έχετε εξοικειωθεί με το βραχίονα στρέψης, την πρώτη φορά που τον χρησιμοποιείτε, ορίστε χαμηλή ροπή στρέψης για το εργαλείο.
- Εξετάζετε καθημερινά το υποστήριγμα του βραχίονα στρέψης και όλα τα δομικά μέρη για φθορά ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ολόκληρο το βραχίονα αν εντοπίσετε εκτεταμένη φθορά, ζημία ή ρωγμές.
- Μην χρησιμοποιείτε το βραχίονα στρέψης αν φέρει ζημίες ή αν δεν λειτουργεί σωστά.
- Να εξετάζετε καθημερινά τα άγκιστρα, τα καλώδια, τα στοπ των καλωδίων και τις αλυσίδες ανάρτησης του ζυγού για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από κάθε νέα χρήση.
- Ελέγχετε καθημερινά αν υπάρχουν χαλαρές βίδες ή παξιμάδια. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα παξιμάδια ή τις ροδέλες πριν από κάθε νέα χρήση.
- Πραγματοποιείτε τακτικά πλήρη έλεγχο λειτουργικότητας, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας πλήρους επέκτασης και σύμπτυξης του βραχίονα στρέψης σε ολόκληρο το φάσμα κινήσεών του. Αν εντοπιστεί υψηλή τριβή, ένας ή περισσότεροι σωλήνες ενδέχεται να υποστούν παραμόρφωση ή ζημία και ολόκληρος ο βραχίονας στρέψης πρέπει να αντικατασταθεί.

**Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση**

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

**Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκουντουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισσευούμενο εύκαμπτο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια βάδισης ή εργασίας.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα.
- Οι βραχίονες στρέψης δεν διαθέτουν μόνωση από την επαφή τους με πηγές ηλεκτρισμού και δεν ενδείκνυνται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.

## *Πινακίδες και Αυτοκόλλητα*

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.




s011050

# Χρήσιμες πληροφορίες

## *ServAid*

**Το ServAid είναι μια πύλη που ενημερώνεται συνεχώς και περιέχει Τεχνικές πληροφορίες, όπως:**

- Κανονιστικές πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας
- Τεχνικά δεδομένα
- Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
- Λίστες ανταλλακτικών
- Εξαρτήματα
- Διαστασιολογικά σχεδιαγράμματα

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: https://servaid.atlascopco.com.

Για περαιτέρω Τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Atlas Copco.

# Deklarationer

## *EU FÖRSÄKRAN OM INBYGGNAD*

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar that den här produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande grundläggande krav i Maskindirektivet 2006/42/EG:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Samt att denna delvis fullständiga maskin uppfyller bestämmelserna i följande andra EU-direktiv:

Ovanstående delvis fullständiga maskiner får inte tas i bruk förrän den slutliga maskin i vilken de ska ingå har deklarerats i överensstämmelse med bestämmelserna i Maskindirektivet 2006/42/EG, där så är tillämpligt.

Följande (delar av/bestämmelser i) europeiska standarder har använts:

EN ISO 12100:2010

Den relevanta tekniska dokumentationen har sammanställts i enlighet med Maskindirektivet 2006/42/EG och del B i Bilaga VII. Myndigheter kan begära den tekniska filen i elektroniskt format från:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utfärdarens underskrift



## *Information om Artikel 33 i REACH*

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen (”Kandidatförteckningen”). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

## *Regionala krav*

**⚠ VARNING**

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

**⚠ VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till elverktyget.**

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

**Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.**

**⚠ VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.**

### Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.
- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

## *Avsedd användning*

Denna utrustning är konstruerad för att användas tillsammans med eldrivna verktyg i uteslutande industriella tillämpningar för att motstå de reaktionsmoment som verktyget ger upphov till samt för att motverka dessa verktygs och tillbehörs vikt. Ska användas inom angiven last-/momentkapacitet.

Ingen annan användning är tillåten. Endast inomhusbruk


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## *Produktspecifika anvisningar*

### Skyltar och dekaler

Dekal på momentarmen.




s011050

Text på dekalen: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR SKADOR SKA DU LÄSA OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA SOM FÖLJDE MED VERKTYGET)

### Installation

#### *Särskilda försiktighetsåtgärder*

- Vid fastsättning av momentarmen, se till att arbetsområdet är fritt från föremål som kan hindra rörelsen och därmed skada momentarmen.
- Fäst extravajern i ett stöd som är fristående från momentarmens fästpunkt.

### Drift

#### *Speciella försiktighetsåtgärder för SMF*



s011053

För undvikande av skador:

- Sätt aldrig handen på eller mellan delar av momentarmen när du använder verktyget.
- Frigör balansfjäderkraften innan du ansluter och tar bort verktyg till momentarmen.

## *Allmänna säkerhetsföreskrifter*

**Ytterligare säkerhetsinformation om flyttbara tryckluftverktyg:**

- CAGI 2525 – B186.1, SÄKERHETSREGLER FÖR PORTABLA TRYCKLUFTSDRIVNA VERKTYG, tillgängliga från Global Engineering Documents på adress https://global.ihs .com/ , eller ring +1 800 447-2273. Om du har problem att komma åt ANSI-standarder är du välkommen att kontakta ANSI på adressen https://www.ansi.org

**Installationsrisker**

- Montera momentarmens fäste/stöd säkert. Se till att momentarmens stöd har en minsta säkerhetsfaktor om fem gånger den sammanlagda maximala lastkapaciteten plus momentarmens vikt.
- När man använder ett balanseringsdon med momentarmen:
- Se till att balanseringsdonets upphängningsstöd har en minsta säkerhetsfaktor om fem gånger den sammanlagda maximala lastkapaciteten plus balanseringsdonets vikt.
- Fäst en extra stödvajer eller kedja till en annan stödpunkt som är oberoende av den som håller i balanseringsdonet.
- Undersök upphängningens krokar, vajer och kedja med avseende på slitage. Byt ut alla slitna delar före installation.
- Kontrollera att verktygshållaren är ordentligt åtdragen innan du använder momentarmen eller verktyget.

**Risker vid användning**

- Överskrid inte rekommenderad belastning eller vridmomentkapacitet.
- Operatörerna måste vara fysiskt kapabla att manövrera momentarmen. Innan du är bekant med momentarmen, ställ in ett lågt verktygsmoment första gången du använder den.
- Undersök momentarmens fäste och alla konstruktionsdelar dagligen för att se om de är slitna eller skadade. Byt hela armen om du upptäcker omfattande slitage, skada eller sprickor.
- Använd inte momentarmen om den är skadad eller inte fungerar som den ska.
- Undersök balansblockets krokar, vajrar, vajerstoppar och kedjor dagligen med avseende på slitage. Byt ut slitna delar före användning.
- Kontrollera dagligen att inga lösa skruvar eller muttrar förekommer. Byt slitna muttrar eller brickor före användning.
- Utför en funktionskontroll regelbundet där momentarmen fälls ut och in i hela rörelseomfånget. Om hög friktion upptäcks, kan ett eller flera rör vara deformerat eller skadat och hela momentarmen måste bytas.

**Faror vid repetitiva rörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

**Arbetsplatsrisker**

- Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Var medveten om de potentiella risker som skapas av dina arbetsaktiviteter.
- Momentarmar är inte isolerade från att komma i kontakt med elektriska strömkällor och är inte avsedda att användas i explosionsfarliga omgivningar.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Skyltar och dekaler*

Produkten är försedd med skyltar och dekaler med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekaler kan beställas med hjälp av reservdelslistan.




s011050

## Användbar information

### *ServAid*

**ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:**

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: https://servaid.atlascopco.com.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

## Декларации

### *ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О ВСТРАИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ*

Мы, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляем, что данное изделие (название, тип и серийный номер см. на первой странице) соответствует следующим важным требованиям Директивы о машинном оборудовании 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

А также, что данное частично укомплектованное оборудование соответствует положениям следующей Директиве ЕС:

Данное частично укомплектованное оборудование запрещается вводить в эксплуатацию до тех пор, пока не будет заявлено, что конечное оборудование, в которое оно должно быть встроено, соответствует положениям Директивы 2006/42/EC в соответствующих случаях.

Применены следующие (разделы/параграфы) согласованных стандартов ЕС:

EN ISO 12100:2010

Соответствующая техническая документация составлена и передана в соответствии с Директивой о машинном оборудовании 2006/42/EC, часть B приложения VII. Официальные органы могут запросить технический файл в электронном виде здесь:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпись заявителя



### *Информация относительно статьи 33 в REACH*

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

### *Региональные требования*

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.**

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.**

### Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделие его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

## *Назначение*

Это оборудование предназначено для использования с электроинструментами исключительно в условиях промышленного применения, чтобы выдерживать реактивный крутящий момент, созданный инструментом, и уравновешивать вес этих инструментов и принадлежностей. Необходимо использовать с рамках указанной нагрузки / перегрузочной способности по крутящему моменту.

Любое другое использование запрещено. Использование только в помещении

## *Особые инструкции по устройству*

### Знаки и наклейки

Наклейка, прикрепленная к моментному рычагу.




s011050

Текст на наклейке: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ДЛЯ СНИЖЕНИЯ РИСКА ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ НЕОБХОДИМО ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ ИНСТРУМЕНТА)

### Установка

#### *Особые меры предосторожности в*

- При закреплении моментного рычага убедитесь, что в рабочей зоне отсутствуют предметы, способные помешать движению рычага и вызвать его повреждение.
- Прикрепите вспомогательный трос к опоре, не связанной с точкой крепления моментного рычага.

### Эксплуатация

#### *Особые меры предосторожности в отношении устройств SMC*



s011053

Чтобы предотвратить травмы:

- при использовании инструмента запрещается располагать руку на частях моментного рычага или между ними;
- прежде чем устанавливать или снимать инструменты с моментного рычага, следует снять усилие с балансирной пружины.

## *Общие правила техники безопасности*

ⓘ **Дополнительная информация по технике безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами:**

- CAGI 2528 – B186.1, ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕНОСНЫМИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу https://global.ihs.com/ или по телефону +1 800 447-2273. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт http://www.ansi.org/

**Опасности во время установки**

- Надежно закрепите держатель (опору) моментного рычага. Убедитесь, что опора моментного рычага имеет не менее чем пятикратный запас прочности относительно суммы максимальной грузоподъемности и веса моментного рычага.
- При использовании балансировочного устройства вместе с моментным рычагом:
- Убедитесь, что подвесная опора балансировочного устройства имеет не менее чем пятикратный запас прочности относительно суммы максимальной грузоподъемности и веса балансировочного устройства.
- Закрепите дополнительный поддерживающий канат или цепь на другой опоре, независимой от опоры, удерживающей данное балансировочное устройство.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Проверьте подвесные крюки, канат и цепь на предмет износа. Перед выполнением установки замените все изношенные компоненты.
- Прежде чем начать работу с моментным рычагом или инструментом, убедитесь, что держатель инструмента надежно затянут.

**Опасности при работе**

- Запрещается превышать рекомендованные значения нагрузки и крутящего момента.
- Операторы должны быть физически способны управляться с данным моментным рычагом. Для ознакомления с моментным рычагом при его первом использовании установите инструмент на низкий крутящий момент.
- Ежедневно проверяйте моментный рычаг и все конструктивные компоненты на предмет износа и трещин. При обнаружении существенного износа, повреждения или трещин необходимо заменить рычаг целиком.
- Запрещается использовать моментный рычаг в случае его повреждения или неисправности.
- Ежедневно проверяйте подвесные крюки, канаты, канатные стопоры и цепи балансировочного устройства на предмет износа. Перед дальнейшим использованием замените изношенные компоненты.
- Ежедневно проводите проверку на предмет отсутствия ослабленных винтов и гаек. Перед дальнейшим использованием замените изношенные гайки и шайбы.
- Регулярно проводите комплексную функциональную проверку, в том числе на полное выдвижение и втягивание моментного рычага во всем диапазоне его перемещений. При обнаружении высокого трения необходимо заменить моментный рычаг целиком, т. к., возможно, деформированы или повреждены одна или несколько трубок.

**Опасность повторяющихся движений**

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или окоченение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

**Опасности на рабочей площадке**

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.
- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Остерегайтесь потенциальных опасностей, создаваемых вашими рабочими действиями.
- Моментные рычаги не защищены от контакта с источниками электроэнергии и не предназначены для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

### *Обозначения и наклейки*

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.




s011050

## Полезные сведения

### *Программа ServAid*

**ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.**

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: https://servaid.atlascopco.com.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

## Deklaracje

### *DEKLARACJA WŁĄCZENIA UE MASZYNY NIEUKOŃCZONEJ*

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Oraz że ta częściowo ukończona maszyna jest zgodna z postanowieniami następujących dyrektyw unijnych:

Tego częściowo ukończonego produktu nie należy oddawać do eksploatacji, dopóki urządzenie końcowe, w którym ten produkt zostanie wmontowany, nie uzyska zgodności z postanowieniami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, tam gdzie jest to stosowne.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Zastosowanie mają następujące (części/klauzule) europejskich norm zharmonizowanych:

EN ISO 12100:2010

Odnośna dokumentacja techniczna została sporządzona i zgłoszona zgodnie z wymaganiami części B załącznika VII do dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Władze mogą zażądać dokumentacji technicznej w formie elektronicznej od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis osoby zatwierdzającej



## *Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH*

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

## *Wymagania regionalne*

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.**

Nieprzestrzeganie wszystkich zmieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.**

### Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

## *Przeznaczenie*

Urządzenie to jest przeznaczone do użytku razem z elektronarzędziami stosowanymi wyłącznie do celów przemysłowych. Ma ono za zadanie wytrzymać moment reakcyjny wytwarzany przez narzędzie oraz przeciwdziałać masie tych narzędzi i akcesoriów. Należy przestrzegać podanej nośności / momentu obrotowego.

Używanie do innych celów jest niedozwolone. Tylko do użytku w pomieszczeniach

## *Instrukcje dotyczące produktu*

### Znaki i naklejki

Naklejka umieszczona na dźwigni reakcyjnej.




s011050

Tekst na naklejce: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ABY OGRANICZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA OBRAŻEŃ, NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOŁĄCZONE DO NARZĘDZIA)

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## Instalacja

### *Specjalne środki ostrożności*

- Podczas mocowania dźwigni reakcyjnej należy dopilnować, aby przestrzeń robocza była pozbawiona przedmiotów, które mogłyby utrudniać ruch i spowodować uszkodzenie dźwigni reakcyjnej.
- Zamocować pomocniczy drut do podpory niezależnej od punktu zamocowania ramienia reakcyjnego.

## Obsługa

### *Specjalne środki ostrożności dotyczące ramienia reakcyjnego SMF*



s011053

Aby uniknąć obrażeń ciała:

- Nie wolno w żadnym wypadku umieszczać ręki na lub między elementami ramienia reakcyjnego podczas używania narzędzia.
- Zwolnić naciąg sprężyny równoważącej przed zamocowaniem lub zdemontowaniem narzędzia z ramienia reakcyjnego.

## *Ogólne instrukcje bezpieczeństwa*

**Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przenośnych narzędzi pneumatycznych:**

- CAGI 2528 – B186.1, KODEKS BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZENOŚNYCH NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH, dostępny w Global Engineering Documents na stronie internetowej https://global.ihs.com/ lub pod numerem tel. +1 800 447-2273. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI należy skontaktować się z ANSI na stronie https://www.ansi.org/

**Zagrożenia podczas instalacji**

- Zamontować bezpiecznie wspornik / podporę dźwigni reakcyjnej. Podpora dźwigni reakcyjnej musi utrzymywać obciążenie co najmniej pięciokrotnie większe niż suma maksymalnej obciążalności i masy dźwigni reakcyjnej.
- W przypadku używania przeciwwagi z dźwignią reakcyjną:
- Podpora zawieszenia przeciwwagi musi utrzymywać obciążenie co najmniej pięciokrotnie większe niż suma maksymalnej obciążalności i masy przeciwwagi.
- Zamocować dodatkową linkę lub łańcuch do innej podpory, niezależnej od podpory utrzymującej przeciwwagę.
- Sprawdzić stan techniczny zaczepów zawieszenia, liny i łańcucha. Wymienić wszystkie zużyte części przed zamontowaniem urządzenia.
- Przed rozpoczęciem użytkowania dźwigni reakcyjnej lub narzędzia należy sprawdzić, czy uchwyt narzędziowy jest pewnie zamocowany.

**Zagrożenia występujące podczas pracy**

- Nie wolno przekraczać zalecanych zakresów obciążalności lub zdolności przenoszenia momentu obrotowego.
- Dźwignię reakcyjną powinny obsługiwać osoby dysponujące odpowiednimi warunkami fizycznymi. Jeśli operator nie jest zaznajomiony z obsługą dźwigni reakcyjnej, to przed jej pierwszym użyciem powinien ustawić niski moment obrotowy narzędzia.
- Codziennie należy sprawdzać zamocowanie dźwigni reakcyjnej oraz wszystkie części konstrukcyjne pod kątem zużycia lub pęknięć. W przypadku wykrycia znacznego zużycia, uszkodzenia lub pęknięć należy wymienić całą dźwignię.
- Nie wolno używać uszkodzonej lub wadliwie działającej dźwigni reakcyjnej.
- Codziennie należy sprawdzać pod kątem zużycia zaczepy, linki, ograniczniki linek i łańcuchy podwieszenia przeciwwagi. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji należy wymienić zużyte części.
- Codziennie należy sprawdzać prawidłowość dokręcenia wszystkich śrub i nakrętek. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji należy wymienić zużyte nakrętki i podkładki.
- W regularnych odstępach czasu należy przeprowadzać kompletną kontrolę prawidłowości działania, obejmującą sprawdzenie pełnego wysuwania i wsuwania się dźwigni reakcyjnej w całym zakresie ruchów. Wykrycie wysokich oporów tarcia może świadczyć o zdeformowaniu lub uszkodzeniu jednego lub kilku elementów rurowych. W takim przypadku należy wymienić całą dźwignię reakcyjną.

**Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zesztywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

**Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/przewrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Należy mieć świadomość istnienia potencjalnych zagrożeń powodowanych przez wykonywane prace.
- Dźwignie reakcyjne nie są zabezpieczone przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego i nie są przeznaczone do użytku w obszarach zagrożonych eksplozją.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Oznakowania i naklejki*

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.




s011050

## Przydatne informacje

### *ServAid*

**ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:**

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria
- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: https://servaid.atlascopco.com.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

## Vyhlásenia

### *VYHLÁSENIE EU O ZAČLENENÍ*

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu) spĺňa nasledujúce základné požiadavky smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

A že toto čiastočne skompletizované strojové zariadenie je v zhode s ustanoveniami nasledujúcej ďalšej smernice EÚ:

Toto čiastočne skompletizované strojové zariadenie nesmie byť uvedené do prevádzky, kým nebude konečné strojové zariadenie, do ktorého má byť toto strojové zariadenie začlenené, vyhlásené, že je v zhode s ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES tam, kde je to vhodné.

Uplatnené boli nasledujúce (časti/doložky) európskych harmonizovaných noriem:

EN ISO 12100:2010

Príslušná technická dokumentácia bola zostavená a odkomunikovaná v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES časť B prílohy VII. Orgány si môžu vyžiadať technický spis v elektronickej forme od:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis emitenta



### *Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH*

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

### *Regionálne požiadavky*

⚠ **VAROVANIE**

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

⚠ **VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto elektrickým nástrojom.**

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie.

**Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.**

⚠ **VAROVANIE Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.**

#### Účel použitia

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.
- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

## *Určené použitie*

Toto vybavenie je dimenzované na použitie spolu s elektrickými nástrojmi výhradne na priemyselné použitie, aby znieslo reakčný moment vytváraný nástrojom a pôsobilo proti hmotnosti týchto nástrojov a príslušenstva. Musí sa používať v rámcu uvedenej nosnosti/kapacity momentu.

Iné použitie nepovolené. Len na použitie v interiéri.

## *Pokyny špecifické pre výrobok*

### Nápisy a nálepky

Nálepka pripevnená k torznému ramenu.




s011050

Text na nálepke: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ABY SA ZNÍŽILO NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA, TREBA SI PREČÍTAŤ A POCHOPIŤ POKYNY DODANÉ S NÁSTROJOM)

### Inštalácia

#### *Špeciálne opatrenia*

- Pri pripevňovaní torzného ramena skontrolujte, či sa v pracovnej oblasti nenachádzajú predmety, ktoré by mohli brániť pohybu a tým poškodiť torzné rameno.
- Pomocný kábel pripojte k podpere nezávislej od miesta pripevnenia torzného ramena.

### Obsluha

#### *Špeciálne opatrenia pre SMF*



s011053

Na predídenie zraneniam:

- Počas používania nástroja nikdy neklaďte ruky na alebo medzi časti torzného ramena.
- Pred pripevnením alebo odpojením nástrojov z torzného ramena uvoľnite napnutie pružiny navijaka.

## *Všeobecné bezpečnostné pokyny*

**ⓘ Doplňujúce bezpečnostné informácie týkajúce sa prenosných pneumatických nástrojov:**

- CAGI 2528 - B186.1, BEZPEČNOSTNÝ KÓD PRE PRENOSNÉ PNEUMATICKÉ NÁSTROJE, k dispozícii z Global Engineering Documents na stránke https://global.ihs.com/alebo zavolajte na číslo +1 800 447-2273. V prípade ťažkostí so získaním noriem ANSI kontaktujte ANSI cez stránku https://www.ansi.org/

**Nebezpečenstvá pri inštalácii**

- Bezpečne namontujte strmeň / podperu torzného ramena. Skontrolujte, či má podpera torzného ramena minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako je kombinovaná maximálna kapacita záťaže plus hmotnosť torzného ramena.
- Pri použití navijaka s torzným ramenom:
- Skontrolujte, či majú podpery navijaka minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako je kombinovaná maximálna kapacita záťaže plus hmotnosť navijaka.
- Pripevnite dodatočné podporné lano alebo reťaz k ďalšej podpere nezávislej od podpery navijaka.
- Skontrolujte, či nie sú opotrebované háky zavesenia, lano a reťaz. Pred inštaláciou vymeňte opotrebované diely.
- Pred použitím torzného ramena alebo nástroja skontrolujte, či je držiak nástroja bezpečne utiahnutý.

**Riziko pri prevádzke**

- Dodržiavajte odporúčaný rozsah zaťaženia alebo torznej kapacity.
- Operátori musia mať fyzické schopnosti na manévrovanie s torzným ramenom. Ak nie ste oboznámení s torzným ramenom, pri prvom použití nástroja nastavte nízky torzný moment.
- Každodenne skontrolujte nadstavce torzného ramena a všetky konštrukčné časti, či nie sú opotrebované alebo prasknuté. V prípade zistenia vážneho opotrebovania, poškodenia alebo prasklín vymeňte celé rameno.
- Poškodené alebo pokazené torzné rameno nepoužívajte.
- Každodenne skontrolujte, či nedošlo k bežnému opotrebovaniu hákov zavesenia navijaka, lán, zarážok lán a reťazí. Vymeňte opotrebované diely pred ďalším použitím.
- Každodenne skontrolujte, či sa neuvoľnili skrutky alebo matice. Pred ďalším použitím vymeňte opotrebované matice alebo podložky.
- Pravidelne vykonajte úplnú kontrolu funkčnosti, vrátane plného roztiahnutia a stiahnutia torzného rameno a vykonajte kompletnej sady možných pohybov ramenom. Ak zistíte vysoké trenie, mohlo dôjsť k deformácii alebo opotrebovaniu jednej alebo viacerých rúrok a musíte vymeniť celé torzné rameno.

**Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov**

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

**Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Majte na mysli možné nebezpečenstvá vyplývajúce z vašej pracovnej činnosti.
- Torzné ramená nie sú izolované pre prípad kontaktu so zdrojmi elektrického napätia a nie sú určené na používanie v potencionálne nebezpečných atmosférach.

### *Značky a nálepky*

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.




s011050

## Užitočné informácie

### *Funkcia ServAid*

**ServAid je portál, ktorý sa nepretržite aktualizuje a obsahuje technické informácie, ako napríklad:**

- Regulačné a bezpečnostné informácie
- Technické údaje
- Inštalačné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zoznamy náhradných dielov
- Príslušenstvo
- Kótované výkresy

Navštívte, prosím: https://servaid.atlascopco.com.

Pre bližšie technické informácie sa obráťte na vášho miestneho zástupcu Atlas Copco.

## Prohlášení

### *EU PROHLÁŠENÍ O ZAČLENĚNÍ*

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední stranu) splňuje následující zásadní požadavky Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

A že toto částečně sestavené strojní zařízení je v souladu s ustanoveními následující další směrnice EU:

Toto částečně sestavené strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud pro konečné strojní zařízení, do něhož bude začleněno, nebude vydáno prohlášení o shodě v souladu s požadavky Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních, je-li to nutné.

Byly použity následující harmonizované evropské normy (případně jejich části/ustanovení):

EN ISO 12100:2010

Příslušná technická dokumentace byla vytvořena a zveřejněna v souladu s požadavky směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních, část B přílohy VII. Úřady si mohou vyžádat technický spis v elektronické formě od:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis vystavitele



### *Informace ohledně článku 33 nařízení REACH*

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikat ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.

### *Oblastní požadavky*

**⚠ VÝSTRAHA**

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornia faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

https://www.p65warnings.ca.gov/

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

# Bezpečnost

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

⚠ **VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nástrojem.**

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

**Uschovejte všechny texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.**

⚠ **VÝSTRAHA Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.**

### Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

## *Určené použití*

Zařízení je určeno k používání s elektrickými nástroji výhradně pro průmyslové použití, absorbuje reakční moment generovaný nástroje a slouží k vyvážení a protireakci na tíhu těchto nástrojů i příslušenství. Je určeno k používání v rámci daných limitů kapacity zátěže/momentu.

Jiné použití není povoleno. Pouze pro použití v interiéru.

## *Pokyny specifické pro produkt*

### Značky a štítky

Štítek nalepený na momentové rameno.




s011050

Text na štítku: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ABY SE OMEZILO RIZIKO ÚRAZU, PŘEČTĚTE SI BEZPEČNOSTNÍ POKYNY DODANÉ S NÁSTROJEM A POROZUMĚJTE JIM)

### Instalace

#### *Speciální bezpečnostní opatření*

- Při připojování momentového ramena se ujistěte, že v pracovní oblasti nejsou žádné předměty, které by mohly bránit pohybu momentového ramena a způsobit jeho poškození.
- Připojte pomocné lanko k podpěře, která je nezávislá na připojovacím bodu momentového ramena.

### Provoz

#### *Speciální bezpečnostní opatření pro stojan SMF*



s011053

Abyste zabránili zranění:

- Nikdy při používání nástroje nedávejte ruce na součásti momentového ramena nebo mezi ně.
- Před připojením nástrojů k momentovému ramenu nebo jejich odebráním uvolněte napětí vyvažovací pružiny.

## *Obecné bezpečnostní pokyny*

ⓘ **Další bezpečnostní informace ohledně přenosného pneumatického nářadí:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí), k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese https://global.ihs.com/ nebo na telefonním čísle +1 800 447-2273. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky https://www.ansi.org/

**Rizika při montáži**

- Držák/podpěru momentového ramena namontujte bezpečně. Zajistěte, aby podpěra momentového ramena měla bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je kombinovaná maximální nosnost momentového ramena plus jeho hmotnost.
- Při používání vyvažovacího zařízení s momentovým ramenem:
- Zajistěte, aby podpěra zavěšení vyvažovacího zařízení měla bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je kombinovaná maximální nosnost vyvažovacího zařízení plus jeho hmotnost.
- K podpěře připojte přídavné závěsné lanko nebo řetěz, který bude zavěšený nezávisle na lanku/řetězu držícím vyvažovací zařízení.
- Proveďte kontrolu závěsných háků, lanka a řetězu na známky opotřebení. Před montáží vyměňte jakékoliv opotřebované díly.
- Před použitím momentového ramena zkontrolujte, zda je držák nástroje bezpečně utažen.

**Riziko při provozu**

- Nepřekračujte doporučené zátěže ani rozsahy momentové kapacity.
- Operátoři musí být fyzicky schopní momentové rameno ovládat. Než se s používám momentového ramena řádně seznámíte, nastavte před jeho prvním použitím nástroj na nízký moment.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Denně provádějte kontroly nástavce momentového ramena a všech konstrukčních dílů na známky opotřebení nebo prasklin. Při zjištění rozsáhlého opotřebení, poškození nebo prasklin vyměňte celé rameno.
- Momentové rameno nepoužívejte, pokud je poškozené nebo vadné.
- Denně provádějte kontrolu závěsných háků, lanek, zarážek lanka i řetězů na známky opotřebení. Před dalším použitím vyměňte jakékoliv opotřebované díly.
- Denně kontrolujte, zda na zařízení nejsou uvolněné šrouby nebo matice. Před dalším použitím vyměňte jakékoliv opotřebované matice nebo podložky.
- Pravidelně provádějte kompletní kontrolu funkčnosti, včetně plného vytažení a zatažení momentového ramena v plném rozsahu jeho pohybu. Pokud bude zjištěno velké tření, mohlo dojít k poškození jedné nebo více trubek a je nutné vyměnit celé momentové rameno.

**Rizika spojená s opakovaným pohybem**

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepříjemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

**Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Dávejte pozor na potenciální rizika vznikající v důsledku vaší pracovní činnosti.
- Momentová ramena nejsou izolována proti kontaktu se zdroji elektrického proudu a nejsou zamýšlena k použití v potenciálně výbušném prostředí.

### *Označení a nálepky*

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.




s011050

## Užitečné informace

### *ServAid*

**ServAid je portál, který se průběžně aktualizuje a obsahuje technické informace, např.:**

- Regulační a bezpečnostní informace
- Technické údaje
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Seznamy náhradních dílů
- Příslušenství
- Rozměrové výkresy

Navštivte: https://servaid.atlascopco.com.

Ohledně dalších informací kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Atlas Copco.

## Nyilatkozatok

### *EU BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT*

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termékek (név, típus és sorozatszám, lásd az előlapot) kialakítása megfelel a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv következő alapvető követelményeinek:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Továbbá hogy ez a részben kész gép megfelel a következő egyéb EU-s irányelv rendelkezéseinek:

Ez a részben kész gép csak akkor használható, ha a kész gép, amelybe azt beépítik, a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv előírásainak való megfelelőséget igazoló nyilatkozattal van ellátva, ahol ez szükséges.

A következő európai harmonizált szabványok (adott részei/pontjai) kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010

A vonatkozó műszaki dokumentációt a 2006/42/EK irányelv VII. melléklet B részének megfelelően állították össze és jelentették be. A hatóságok az alábbi helyről kérhetik a műszaki dokumentációt elektronikus formában:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

A kiadó aláírása



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán*

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista"). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos mechanikus részegységek ólmot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszerű kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élettartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

### *Regionális követelmények*

⚠ **FIGYELEM**

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólmot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalókért lásd

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

⚠ **FIGYELEM Olvassa el a szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.**

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.**

⚠ **FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.**

### Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

### *Rendeltetésszerű használat*

Ezt a berendezést úgy tervezték, hogy kizárólag ipari felhasználású elektromos szerszámokkal együtt használják, hogy ellenálljon a szerszám által kifejtett reakcionyomatéknak, és ellensúlyozza e szerszámok és tartozékok súlyát. A megadott terhelhetőségen/nyomatékkapacitáson belül kell használni.

Más jellegű használata nem megengedett. Kizárólag beltéri használatra alkalmas.

### *Termékspecifikus utasítások*

#### Jelölések és öntapadó matricák

A nyomatékfelvevő karra ragasztott matrica.




s011050

Az öntapadó matrica szövege: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (A SÉRÜLÉS VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSÉRE OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG A SZERSZÁMHOZ MELLÉKELT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT)

#### Telepítés

##### *Speciális óvintézkedések*

- A nyomatékkar rögzítésekor ügyeljen, hogy a munkafelületen nincsenek olyan tárgyak, melyek akadályozhatják a mozgást, és így megsérthetik a nyomatékkart.
- A kiegészítő vezetéket a nyomatékkar rögzítési pontjától független támasztékhoz rögzítse.

#### Működtetés

##### *Speciális SMF óvintézkedések*



s011053

A sérülések elkerülése érdekében:

- Ne tegye a kezét a nyomatékkarra, vagy annak alkatrészeire, amikor a szerszám működésben van.
- Engedje ki a kiegyenlítő berendezés rugóerejét, mielőtt a nyomatékfelvevő karra szerszámokat szerelne vagy távolítana el.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## *Általános biztonsági utasítások*

**ⓘ További biztonsági információk a pneumatikus hordozható kéziszerszámokról:**

- CAGI 2528 – B186.1, PNEUMATIKUS HORDOZHATÓ KÉZISZERSZÁMOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI, elérhető a „Global Engineering Documents” honlapról (https://global.ihs.com/), vagy hívja az +1 800 447-2273-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a https://www.ansi.org/ honlapon.

**Beszerelési óvintézkedések**

- Rögzítse biztonságosan a behajtókar konzolt / támaszt. A behajtókar felfüggesztésének el kell bírnia legalább a behajtókar maximális terhelésének és a behajtókar együttes súlyának ötszörösét.
- Ha kiegyenlítő berendezést használ a behajtókarral:
- A behajtókar felfüggesztésének el kell bírnia legalább a behajtókar maximális terhelésének és a behajtókar együttes súlyának ötszörösét.
- A behjatókart tartó kábelen kívül csatlakoztasson egy kiegészítő rögzítőkábelt vagy láncot is.
- Ellenőrizze a felfüggesztő kampók, kábel és lánc állapotát. Beszerelés előtt cserélje ki a kopott részeket.
- A behajtókar vagy szerszám működtetése előtt ellenőrizze, hogy a szerszám tartókonzolja megfelelően meg van húzva.

**Veszélyek működés közben**

- Ne lépje túl az előírt terhelési- vagy nyomaték értékeket.
- A működtetőnek fizikailag képesnek kell lennie a behajtókar manőverezésére. Amennyiben nem használt még ilyen típusú behajtókart, a szerszám első használatakor alacsony nyomatékszintet állítson be.
- Naponta ellenőrizze a behajtókar adaptert és annak minden összetevőjét kopás és sérülés szempontjából. Cserélje ki a teljes kart, ha túlzott kopást, sérülést vagy repedést észlel.
- Ne használja a nyomatékkart ha hibás, vagy nem működik.
- Ellenőrizze naponta a kiegyenlítő berendezés felfüggesztő horgok, kábelek, kábelütközők és láncok állapotát. Használat előtt a kopott alkatrészeket cserélje ki.
- Ellenőrizze naponta, hogy vannak-e kilazult csavarok vagy anyák. Használat előtt cserélje ki a kopott anyákat és alátéteket.
- Rendszeresen végezzen teljes működés-ellenőrzést, beleértve a behajtókar teljes kiengedését és behúzását, a teljes mozgási tartományon. Ha nagy mértékű súrlódást észlel, egy vagy több cső deformálódhatott vagy sérülhetett és a teljes behajtókart cserélni kell.

**Ismétlődő mozgással kapcsolatos veszélyek**

- Amikor az elektromos szerszámgéppel végez munkát, a gépkezelő kényelmetlenséget érezhet karjában, kezén, vállain, nyakán, vagy teste egyéb részein.
- Munka közben lehetőleg kényelmes pozíciót vegyen fel, biztos lábtartással, elkerülve a kényelmetlen vagy nem egyensúlyban lévő testhelyzetet. A hosszabb munkák közben változtasson testtartásán, mert így kevésbé fárad.
- Ne hagyja figyelmen kívül a különböző tüneteket, például a visszatérő kényelmetlenség érzetet, fájdalmat, lüktető fájdalmat, sajgó fájdalmat, zsibbadást. Ilyen tünetek esetén állítsa le a gépet, jelentse munkáltatójának és forduljon orvoshoz.

**Munkavégzési óvintézkedések**

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek!
- A behajtókarok nincsenek az árammal való érintkezés ellen szigetelve és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben.

## *Jelek és matricák*

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.




s011050

# Hasznos információk

## *ServAid*

**A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:**

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: https://servaid.atlascopco.com.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.

# Izjave

## *EU IZJAVA O VGRADITVI*

V družbi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izključno na lastno odgovornost izjavljamo, da je ta izdelek (z imenom, tipom in serijsko številko, glej naslovnico) v skladu z naslednjimi ključnimi zahtevami Direktive o strojih 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

In da je ta delno sestavljeni stroj skladen z določili naslednjih drugih Direktiv EU:

Te delno dokončane strojne opreme se ne sme uporabljati, dokler celotni sestav, v katerega bo vgrajena, ni potrjeno skladen z zahtevami Direktive o strojih 2006/42/ES, kjer je to smiselno.

Uporabljeni so naslednji evropski usklajeni standardi, oz. deli ali klavzule teh standardov:

EN ISO 12100:2010

Ustrezna tehnična dokumentacija je bila sestavljena in predložena v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES, del B priloga VII. Pristojni organ lahko zaprosi za pridobitev tehničnega dokumenta v elektronski obliki:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis izdajatelja



## *Informacije o 33. členu v sistemu REACH*

Evropska uredba (EU) št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) med drugim določa zahteve glede obveščanja znotraj dobavne verige. Zahteve po obveščanju veljajo tudi za izdelke, ki vsebujejo t.i. snovi, ki zbujajo veliko skrb («seznam kandidatov«). 27. 06. 2018 je bil na seznam kandidatov dodan svinec (CAS nr 7439-92-1).

Skladno z zgoraj navedenim vas obveščamo, da lahko določene mehanske komponente izdelka vsebujejo svinec. To je v skladu s trenutno zakonodajo o omejevanju snovi in na osnovi zakonitih izjem v direktivi RoHS (2011/65/EU). Svinec med običajno uporabo ne bo iztekal ali mutiral iz izdelka, koncentracija svinca v celotnem izdelku pa je bistveno nižja od veljavne mejne vrednosti. Prosimo, pri odstranjevanju svinca ob koncu življenjske dobe izdelka upoštevajte lokalne zahteve.

## *lokalne zahteve*

⚠ **OPOZORILO**

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincem, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

⚠ **OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z električnim orodjem.**

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

**Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

⚠ **OPOZORILO Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitev, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.**

### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.

## *Namen uporabe*

Oprema je zasnovana za uporabo skupaj z električnimi orodji izključno za industrijsko uporabo, da vzdrži reakcijski navor, ki ga ustvari orodje, in da nevtralizira težo teh orodij in dodatkov. Za uporabo s specificirano zmogljivostjo obremenitve/navora.

Druga uporaba ni dovoljena. Samo za notranjo uporabo.

## *Navodila, specifična za izdelek*

### Znaki in nalepke

Nalepka, ki je nalepljena na navorno ročico.




s011050

Besedilo nalepke: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ZA ZMANJŠANJE TVEGANJA POŠKODB MORATE PREBERATI IN RAZUMETI VARNOSTNA NAVODILA, KI SO DOSTAVLJENA Z ORODJEM)

### Namestitev

#### *Posebni previdnostni ukrepi*

- Pri pritrjevanju navorne ročice poskrbite, da bo delovno območje brez predmetov, ki lahko motijo premikanje in s tem škodujejo navorni ročici.
- Pomožno žico pritrdite na podporo neodvisno od pritrdilne točke navorne ročice.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## Delovanje

### *Posebni previdnostni ukrepi za SMF*



s011053

Za preprečitev poškodb:

- Roke nikoli ne postavite na ali med navorne dele, medtem ko uporabljate orodje.
- Pred pritrjevanjem orodja na navorno ročico ali njegovim odstranjevanjem morate sprostiti vzmetno silo na balanserju.

## *Splošna varnostna navodila*

**Dodatne varnostne informacije o prenosnih pnevmatskih orodjih:**

- CAGI 2528 - B186.1, VARNOSTNA KODA ZA PRENOSNA PNEVMATSKA ORODJA, na voljo v dokumentaciji Global Engineering na https://global.ihs.com/ ali po telefonu +1 800 447-2273. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI se obrnite na ANSI preko spletne strani https://www.ansi.org/.

**Nevarnosti pri nameščanju**

- Navorno ročico dobro namestite na nosilec/podpornik. Poskrbite, da bo imela podpora navorne ročice najmanjši varnostni faktor, ki štirikrat do petkrat presega skupno obremenilno kapaciteto in težo navorne ročice.
- Pri uporabi balanserja z navorno ročico:
- Poskrbite, da bo imela podpora obešenja balanserja najnižji varnostni faktor petkratne združene najvišje nosilnosti in teže balanserja.
- Na nosilec, ki ni povezan s tistim, na katerega je nameščen balanser, namestite dodatno nosilno jeklenico ali verigo.
- Zaradi morebitne obrabe preglejte kavelj za obešenje, jeklenico in verigo. Pred nameščanjem zamenjajte vse obrabljene dele.
- Pred uporabo navorne roke preverite, ali je držalo orodja dobro privito.

**Nevarnost pri delu**

- Ne presezite priporočenega razpona kapacitet obremenitve ali navora.
- Operater mora biti fizično sposoben premikati navorno ročico. Če z navorno ročico niste seznanjeni, morate orodje pri prvi uporabi nastaviti na nizko nastavitev navora.
- Vsakodnevno preglejte, ali so na priključku navorne roke in vseh strukturnih delih prisotne razpoke oziroma obraba. Če opazite močno obrabo, veliko poškodb ali razpok, zamenjajte celo ročico.
- Momentne ročice ne uporabljajte, če je poškodovana ali če ne deluje pravilno.
- Zaradi morebitne obrabe vsak dan preglejte balanser, kavlje za obešenje, jeklenice, zaustavitvene blažilnike in verige. Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte obrabljene dele.
- Vsakodnevno preverite, da vijaki oziroma matice niso odviti. Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte izrabljene matice ali podložke.
- Redno izvajajte popolne preglede delovanja, ki vključujejo popoln izteg in pokrčenje navorne ročice čez celoten razpon premikov. Če zaznate visoko trenje, je lahko ena ali več cevi poškodovanih ali deformiranih, tako da morate zamenjati celotno navorno ročico.

**Nevarnosti zaradi ponavljajočega se premikanja**

- Pri uporabi električnega orodja za izvajanje aktivnosti, povezanih z delom, lahko uporabnik začuti neudobje v rokah, zgornjih udih, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Uporabljajte udobno držo in ohranjajte varno oporo ter se izogibajte neudobnim ali neuravnoteženim držam. S spreminjanjem drže med daljšimi opravili lahko preprečite neugodje in utrujenost.
- Ne prezrite simptomov, kot so vztrajno ali ponovljivo neudobje, bolečina, drhtenje, ščemenje, zvenenje, otopelost, občutek žganja ali otrdelost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

**Nevarnosti na delovnem mestu**

- Glavni vzroki za resne poškodbe ali smrt so zdrsi, spotiki in padci. Pazite na cevi, puščene na hodniku ali na delovni površini.
- V neznanih okoliščinah bodite izjemno previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvarite s svojimi delovnimi aktivnostmi.
- Navorne ročice niso izolirane pred morebitnim stikom z viri električne energije in niso namenjene uporabi v potencialno eksplozivnem ozračju.

## *Znaki in etikete*

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.




s011050

# Koristne informacije

## *ServAid*

**ServAid je portal, ki ga nenehno posodabljamo in ki vsebuje tehnične informacije, kot so:**

- Regulativne in varnostne informacije
- Tehnični podatki
- Namestitev, uporaba in servisna navodila
- Seznami nadomestnih delov

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Dodatki
- Skice z merami

Prosimo, obiščite: https://servaid.atlascopco.com.

Za več tehničnih informacij stopite v stik s svojim lokalnim servisnim predstavnikom družbe Atlas Copco.

# Declaraţii

## *DECLARAŢIA DE ÎNCORPORARE UE*

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declarăm pe propria răspundere că acest produs (cu denumirea, tipul și numărul de serie, vezi prima pagină) satisface următoarele cerințe esențiale ale Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Și că acest utilaj parțial complet este conform cu prevederile următoarei Directive UE:

Acest echipament parțial complet, nu trebuie pus în funcțiune până când ansamblul final în care trebuie integrat nu este declarat conform cu prevederile Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, dacă este cazul.

S-au aplicat următoarele standarde europene armonizate (părți/clauze):

EN ISO 12100:2010

Documentația tehnică aferentă a fost compilată și comunicată conform Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE partea B a Anexei VII. Autoritățile pot solicita dosarul tehnic în format electronic de la:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Semnătura emitentului



## *Informații referitoare la Articolul 33 din REACH*

Regulamentul European (UE) Nr. 1907/2006 privind Înregistrarea, Evaluarea, Autorizarea și restricționarea Substanțelor chimice (REACH) definește, printre altele, cerințele privind comunicarea din lanțul de aprovizionare. Cerința privind informarea se aplică și la produsele care conțin așa numitele Substanțe care prezintă motive de îngrijorare deosebită („Listă a substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare”). Pe 27 iunie 2018 plumbul metal (CAS nr 7439-92-1) a fost adăugat la Lista substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare.

Urmare a celor de mai sus, prin prezenta vă informăm că anumite componente mecanice din acest produs pot conține plumb metal. Aceasta este în conformitate cu legislația curentă privind restricția substanțelor și în baza excepțiilor legitime din Directiva RoHS (2011/65/UE). Plumbul metal nu se va scurge sau va suferi mutații din produs în timpul utilizării normale, concentrația de plumb metal din produsul finit este mult sub limitele prevăzute. Să aveți în vedere cerințele locale privind eliminarea plumbului la încheierea duratei de exploatare a produsului.

## *Cerințe regionale*

**⚠ AVERTISMENT**

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Siguranţa

A NU SE ARUNCA - A SE PREDA UTILIZATORULUI

**⚠ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu unealta.**

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau a unei vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

**⚠ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.**

### Declaraţie privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizaţi acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.
- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

## *Scop preconizat*

Acest echipament este conceput pentru a fi utilizat împreună cu unelte electrice de uz exclusiv industrial pentru a rezista cuplului de reacție generat de unealtă și pentru a contracara greutatea acestor unelte și accesorii. A se utiliza cu sarcina / capacitatea de cuplu specificată.

Nu este permis niciun alt scop de utilizare. A se folosi exclusiv la interior.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## *Instrucțiuni specifice produsului*

### Semne şi etichete

Autocolant ataşat pe braţul de cuplu.




s011050

Text pe autocolant: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (PENTRU REDUCEREA PERICOLULUI DE VĂTĂMARE CORPORALĂ CITIŢI ŞI ÎNŢELEGEŢI INSTRUCŢIUNILE FURNIZATE ÎMPREUNĂ CU UNEALTA)

### Instalarea

#### *Precauţii speciale*

- La ataşarea braţului de cuplu, în zona de lucru nu trebuie să se afle obiecte care ar putea obstrucţiona mişcarea, deteriorând, astfel, braţul de cuplu.
- Ataşaţi firul suplimentar la un suport independent de punctul de ataşare a braţului de cuplu.

### Operarea

#### *Precauţii speciale pentru SMF*



s011053

Pentru prevenirea vătămărilor:

- Nu puneţi niciodată mâna pe sau între piesele braţului de cuplu în timpul utilizării uneltei.
- Eliberaţi tensiunea din resortul de echilibrare anterior ataşării sau demontării de unelte pe braţul de cuplu.

## *Instrucţiuni generale de siguranţă*

**Informaţii suplimentare referitoare la siguranţa uneltelor pneumatice portabile:**

- CAGI 2528 - B186.1, CODUL DE SIGURANȚĂ PENTRU UNELTE PNEUMATICE PORTABILE, disponibile la Global Engineering Documents la https://global.ihs.com/ sau sunați la +1 800 447-2273. Dacă apar dificultăţi în obţinerea standardelor ANSI, contactaţi ANSI prin https://www.ansi.org/

**Riscuri asociate instalării**

- Montaţi ferm brachetul/suportul braţului de cuplu. Braţul de cuplu trebuie să dispună de un factor de siguranţă de cinci ori valoarea însumată a capacităţii de încărcare plus greutatea braţului.
- La utilizarea unui balansier împreună cu braţul de cuplu:
- Suportul suspensiei balansierului trebuie să dispună de un factor de siguranţă de cinci ori valoarea însumată a capacităţii de încărcare plus greutatea braţului.
- Ataşaţi un cablu sau lanţ de susţinere suplimentar la un alt suport, independent de cel care susţine balansierul.
- Examinați cârligele, cablul și lanțul de suspendare pentru a identifica eventualele urme de uzură. Anterior instalării, înlocuiți eventualele piese uzate.
- Înainte de utilizarea braţului de cuplu sau a uneltei, verificaţi dacă soclul uneltei este fixat în mod corespunzător.

**Pericole în timpul utilizării**

- Nu depăşiţi limitele de încărcare sau cuplu recomandate.
- Operatorii trebuie să fie apţi fizic pentru utilizarea braţului de cuplu. Dacă nu cunoaşteţi detalii legate de braţul de cuplu, reglaţi unealta pe un cuplu redus la prima utilizare a acesteia.
- Examinaţi zilnic cuplajul braţului de cuplu şi toate piesele structurale pentru identificarea eventualelor urme de uzură sau fisurare. Dacă identificaţi urme de uzură profundă, deteriorări sau fisuri grave, înlocuiţi complet braţul.
- Nu utilizaţi braţul de cuplu dacă acesta prezintă deteriorări sau funcţionează defectuos.
- Examinaţi cârligele, cablurile, opritoarele cablurilor şi lanţurile pentru identificarea eventualelor urme de uzură. Înlocuiți piesele uzate anterior reluării utilizării.
- Verificaţi zilnic dacă există şuruburi sau piuliţe slăbite. Înlocuiți piuliţele sau şaibele uzate anterior reluării utilizării.
- Efectuaţi regulat o verificare funcţională completă, inclusiv extinderea şi retragerea completă a braţului de cuplu, parcurgând întreaga gamă de mişcări disponibile. Dacă detectaţi un nivel ridicat de fricţiune, este posibil ca cel puţin un tub să fie deformat sau deteriorat, fiind necesară înlocuirea completă a braţului de cuplu.

**Pericole asociate mişcărilor repetitive**

- Când utilizează o unealtă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea uneltei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

**Riscuri asociate locului de muncă**

- Alunecările/împiedicarea/căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau deces. Acordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Conștientizați riscurile asociate activității desfășurate.
- Braţele de cuplu nu sunt izolate la contactul cu sursele electrice şi nu sunt destinate utilizării în medii cu potenţial exploziv.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Indicatoare şi autocolante*

Produsul este prevăzut cu marcaje şi autocolante ce conţin informaţii importante despre siguranţa personală şi întreţinerea produsului. Marcajele şi autocolantele trebuie să fie uşor lizibile permanent. Marcaje şi autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.




s011050

## Informaţii utile

### *ServAid*

**ServAid este un portal actualizat permanent şi care conţine Informaţii tehnice, precum:**

- Informaţii de reglementare şi siguranţă
- Date tehnice
- Instrucţiuni de instalare, utilizare şi service
- Liste cu piese de schimb
- Accesorii
- Scheme dimensionale

Vă rugăm să vizitaţi: https://servaid.atlascopco.com.

Pentru mai multe Informaţii tehnice, vă rugăm să contactaţi reprezentantul Atlas Copco local.

## Beyanlar

### *AB KURULUŞ BEYANI*

Biz **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, olarak bu ürünün (ad, tip ve seri numarası ile birlikte, ön sayfaya bakınız) 2006/42/EC Makine Direktifinin aşağıdaki temel gerekliliklerini karşıladığını kendi sorumluluğumuz altında olduğunu:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Ve bu kısmen tamamlanmış makinenin aşağıdaki diğer AB Direktifi hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

Bu kısmen tamamlanmış makine aksamının içine monte edilmesinin planlandığı nihai makinenin, 2006/42/EC sayılı Makine Direktifinin hükümlerine uygun olduğu bildirilene kadar hizmete alınmaması gerekir.

Aşağıdaki Avrupa uyumlaştırılmış standartlarına (kısımlar/hükümler) uygulanmıştır:

EN ISO 12100:2010

İlgili teknik dokümantasyon 2006/42/EC sayılı Makine Direktifi Ek VII bölüm B uyarınca göre derlenmiştir ve gönderilmiştir. Yetkili Kurumlar teknik dosyayı elektronik formda şuradan talep edebilirler:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Hazırlayanın imzası



### *REACH Madde 33 ile ilgili bilgiler*

Kimyasalların Tescili, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması (REACH) ile ilgili 1907/2006 sayılı Avrupa Yönetmeliği (AB), tedarik zincirinde iletişim ile ilgili diğer gereklilikleri tanımlamaktadır. Bilgi gereklilikleri ayrıca Çok Yüksek Endişe Verici Maddeler (“Aday Listesi”) içeren ürünler için de geçerlidir. 27 Haziran 2018 tarihinde Aday Listesine kurşun metali (CAS No. 7439-92-1) eklenmiştir.

Yukarıdaki bilgilere göre bu, üründeki belirli mekanik bileşenlerin kurşun metali içerebileceğini bildirmektir. Bu, yürürlükteki madde kısıtlama mevzuatına uygundur ve RoHS Yönergesindeki (2011/65/EU) yasal muafiyetlere dayanmaktadır. Kurşun metali normal kullanım sırasında üründen sızıntı yapmaz veya mutasyona uğramaz ve tüm üründeki kurşun metali konsantrasyonu geçerli eşik sınırının oldukça altındadır. Lütfen ürünün kullanım ömrü sonunda kurşunu bertarafı konusunda ilgili yerel gereklilikleri dikkate alın.

### *Bölgesel Gereklilikler*

**⚠ UYARI**

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için https://www.p65warnings.ca.gov/ adresini ziyaret edin

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

**⚠ UYARI Bu elektrikli alet ile birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatlarını, resimlerini ve spesifikasyonlarını okuyun.**

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

**Gelecekte başvurmak üzere bütün uyarıları ve talimatları saklayın.**

**⚠ UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.**

#### Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.
- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

## *Kullanım Amacı*

Bu ekipman, alet tarafından üretilen reaksiyon torkuna dayanmak ve bu alet ve aksesuarların ağırlığına karşı koymak için özel endüstriyel kullanıma sahip elektrikli aletlerle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Belirtilen yük/tork kapasitesi dahilinde kullanılacaktır.

Diğer her türlü kullanımı yasaktır. Sadece kapalı mekanda kullanım için.

## *Ürüne Özel Talimatlar*

### İşaretler ve etiketler

Tork koluna takılı etiket.




s011050

Etiket üzerindeki metin: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN ALETLE BİRLİKTE VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINI OKUYUN VE ANLAYIN)

### Montaj

#### *Özel önlemler*

- Tork kolunu bağlarken, çalışma alanının hareketi kısıtlayarak tork koluna zarar verebilen objelerden arındırıldığından emin olun.
- Tork kolu bağlantı noktasından bağımsız olan bir desteğe yardımcı kabloyu bağlayın.

### Çalıştırma

#### *SMF için özel önlemler*



s011053

Yaralanmaları önlemek için:

- Aleti kullanırken asla elinizi tork kolunun üzerine veya parçaları arasına koymayın.
- Dengeleyici yay kuvvetini tork koluna aletleri bağlamadan veya sökmeden önce boşaltın.

## *Genel güvenlik talimatları*

**ⓘ Portatif havalı aletlerle ilgili ek güvenlik bilgileri:**

- CAGI 2528 - B186.1, PORTATİF HAVALI ALETLER İÇİN GÜVENLİK KODU, https://global.ihs.com/ adresinden Global Mühendislik Dokümanlarından veya +1 800 447-2273 numaralı telefonu arayarak öğrenilebilir. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız https://www.ansi.org/ adresinden ANSI'yle temas kurunuz.

**Montaj tehlikeleri**

- Tork kolu braketini / desteğini güvenli şekilde monte edin. Tork kolu desteğinin en az maksimum yük kapasitesi artı tork kolu ağırlığının toplamının beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.
- Tork kolu ile bir dengeleyici kullanırken:
- Dengeleyici askı desteğinin en az maksimum yük kapasitesi artı dengeleyici ağırlığının toplamının beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.
- Dengeleyiciyi tutandan bağımsız başka bir desteğe ek bir destek kablosunu veya zincirini takın.
- Askı kancalarında, kablosunda ve zincirinde yıpranma olup olmadığını kontrol edin. Montajdan önce yıpranan parçaları değiştirin.
- Tork kolunu veya aleti kullanmadan önce alet tutucusunun doğru sıkıldığını kontrol edin.

**İşletim Tehlikeleri**

- Önerilen yük veya tork kapasitesi aralıklarını aşmayın.
- Operatörler tork kolunu fiziksel olarak çevirebilmelidir. Tork koluna aşina değilseniz, ilk kullandığınız zaman düşük bir torka ayarlayın.
- Tork kolu bağlantısı ve tüm yapısal parçalarda yıpranma veya çatlama olup olmadığını her gün kontrol edin. Aşırı yıpranma, hasar veya çatlak tespit edilirse tüm kolu değiştirin.
- Hasar görmüş veya arızalıysa tork kolunu kullanmayın.
- Dengeleyici askı kancalarında, kablolarda, kablo durdurucularda ve zincirlerde aşınma olup olmadığını her gün kontrol edin. Kullanmadan önce yıpranan parçaları değiştirin.
- Gevşek cıvata veya somun olup olmadığını her gün kontrol edin. Kullanmadan önce yıpranmış somun veya pulları değiştirin.
- Tork kolunu tüm hareket aralığında uzatma ve geri çekme dahil olmak üzere düzenli olarak tam fonksiyonellik kontrolü gerçekleştirin. Yüksek sürtünme tespit edilirse, bir veya daha fazla boru deforme olmuş veya hasar görmüş olabileceğinden tüm tork kolunun değiştirilmesi gerekir.

**Tekrarlanan hareket tehlikeleri**

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığı zaman, operatör ellerde, kollarda, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

**İşyeri Tehlikeleri**

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. İş aktivitenizin oluşturduğu potansiyel tehlikelere dikkat edin.
- Tork kolları, elektrik kaynaklarıyla temasa karşı izolasyonlu değildir ve potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım için tasarlanmamıştır.

### *İşaretler ve Etiketler*

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.




s011050

## Faydalı Bilgiler

### *ServAid*

**ServAid, sürekli güncellenen ve aşağıdakiler gibi Teknik Bilgileri içeren bir portaldır:**

- - Düzenleyici ve Güvenlik Bilgileri
- Teknik Veriler
- Montaj, Kullanım ve Servis Talimatları
- Yedek Parça Listeleri
- Aksesuarlar
- Boyutsal Çizimler

Lütfen ziyaret edin: https://servaid.atlascopco.com.

Daha fazla Teknik Bilgi için lütfen yerel Atlas Copco temsilcinizle iletişim kurun.

## Декларации

### *ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВГРАЖДАНЕ*

Ние, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (с наименование, вид и сериен номер, вижте заглавната страница) отговаря на следните съществени изисквания на Директива 2006/42/ЕО относно машините:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

и че тази частично окомплектована машина е в съответствие с изискванията на следната друга директива на ЕС:

Тази частично окомплектована машина не трябва да се въвежда в експлоатация, преди крайната машина, към която трябва да се включи, да бъде декларирана в съответствие с клаузите на Директива 2006/42/ЕО относно машините, където е подходящо.

Приложени са следните (части/клаузи на) хармонизирани европейски стандарти:

EN ISO 12100:2010

Съответната техническа документация беше съставена и оповестена в съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение VII, част Б. Властите могат да поискат техническото досие на електронен носител от:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпис на издаващото лице



### *Информация във връзка с чл. 33 от REACH (Регламент относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали)*

Европейски регламент (ЕС) №1907/2006 относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) определя, освен други неща, изискванията, свързани с комуникациите във веригата на доставките. Изискването за информация се отнася също и за продукти, съдържащи т. нар. вещества, пораждащи сериозно безпокойство (“списък на кандидати”). На 27 юни 2018 г. металът олово (CAS № 7439-92-1) беше добавен към списъка на кандидатите.

Във връзка с гореспоменатото бихме искали да ви информираме, че определени механични компоненти в продукта може да съдържат метала олово. Това е в съответствие с настоящето законодателство за ограничаване на веществата и въз основа на законовите изключения в Директивата за ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS) (2011/65/EU). Металът олово няма да изтече от продукта или да се видоизмени в него по време на нормална употреба, и концентрацията на метала олово в цялостния продукт е значително под приложимата прагова стойност. Моля, съобразете се с местните изисквания за изхвърляне на олово при изтичане на годността на продукта.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Регионални изисквания*

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.**

Неспазването на всички инструкции, посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.**

### Декларация за употреба

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

### *Предназначение*

Това оборудване е предназначено за съвместно използване с електроинструменти за изключителна промишлена употреба, за да издържи на реакционния въртящ момент, произвеждан от инструмента, и да противодейства на теглото на тези инструменти и аксесоари. Да се използва в рамките на посочения товар / капацитет на въртящия момент.

Не се разрешава използването му за други цели. Употреба само на закрито.

### *Инструкции за този продукт*

### Знаци и стикери

Стикерът трябва да е приложен към рамото на уреда.




s011050

Текст на стикера: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ЗА ДА НАМАЛИТЕ РИСКА ОТ НАРАНЯВАНИЕ, ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ИНСТРУМЕНТА)

### Инсталиране

#### *Специални мерки за безопасност*

- Когато закачате рамото, проверете, дали в работната зона няма обекти, които да попречат на движението и по този начин да повредят рамото.
- Прикрепете спомагателния кабел към опора, отделена от точката на прикрепване на фиксиращия елемент за предаване на въртящ момент.

### Работа

#### *Специални предпазни мерки за SMF*



s011053

За да предотвратите наранявания:

- Никога не поставяйте ръката си върху или между частите на ръката на въртящия момент, когато използвате инструмента.
- Освободете пружинната сила на балнсьора преди да прикачвате или премахвате инструменти от ръката на въртящия момент.

### *Общи инструкции за безопасност*

**ⓘ Допълнителна информация за безопасност за портативни пневматични инструменти:**

- CAGI 2528 - B186.1, КОДЕКС ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПОРТАТИВНИ ПНЕВМАТИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ, наличен на уебсайта на Global Engineering Documents на https://global.ihs.com/ or call +1 800 447-2273. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: https://www.ansi.org/

**Опасности при инсталиране**

- Монтирайте сигурно скобата / стойката на подвижното рамо. Уверете се, че стойката на подвижното рамо има минимален коефицент на сигурност от пет пъти общия максимален капацитет на натоварване плюс теглото на подвижното рамо.
- Когато използвате стабилизатор заедно с подвижното рамо:

- Уверете се, че стойката на окачване на стабилизатора има минимален коефициент на сигурност от пет пъти общия максимален капацитет на натоварване плюс теглото на стабилизатора.
- Прикрепете допълнителен опорен кабел или верига към друга стойка отделна от тази, която държи стабилизатора.
- Прегледайте куките за окачване, кабела и веригата за следи от износване. Подменете всички износени части преди инсталиране.
- Проверете дали държача за инструменти е правилно затегнат, преди да работите с подвижното рамо или инструмента.

**Рискове по време на работа**

- Не надвишавайте препоръчителния капацитет на натоварване или диапазон на въртене.
- Операторите трябва да бъдат физически способни да маневрират подвижното рамо. Ако не сте запознати с подвижното рамо, настройте инструмента на ниско усукване, когато работите с него за първи път.
- Ежедневно проверявайте приставката на подвижното рамо и всички структурни части за износване или пукнатини. Заменете цялото рамо, ако забележите обширно износване, нараняване или пукнатини.
- Не използвайте подвижното рамо, ако е повредено или функционира неправилно.
- Ежедневно преглеждайте куките за окачване на стабилизатора, кабелите, кабелните ограничители и веригите за следи от износване. Подменете износените части преди употреба.
- Ежедневно проверявайте за разхлабени винтове и гайки. Подменете износените гайки или шайби преди употреба.
- Редовно извършвайте цялостна проверка за функционалност, включително пълно обтягане и прибиране на подвижното рамо през целия му обхват на движение. Ако забележите силно триене, една или повече тръби може да са деформирани или повредени и цялото подвижно рамо трябва да бъде подменено.

**Опасности от повтарящи се движения**

- Когато използва електроинструмент, за да извършва трудова дейност, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, стъпили стабилно и избягвайки неудобен или небалансиран стоеж. Промяната на стоежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненост, изгарящо усещане или схващане. Прекратете работата с инструмента, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар.

**Рискове на работното място**

- Подхлъзване/препъване/падане са основните причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за дълъг маркуч, оставен на пешеходната зона или в работната зона.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Осъзнавайте евентуалните опасности, създадени от трудовата Ви дейност.
- Подвижните рамена не са изолирани от влизане в контакт с източници на електрическа енергия и не са предназначени за употреба в потенциално взривоопасна атмосфера.

### *Знаци и стикери*

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.




s011050

## Полезна информация

### *ServAid*

**ServAid е портал, който непрекъснато се обновява и съдържа техническа информация, като например:**

- Регулаторна информация и информация за безопасност
- Технически данни
- Инструкции за монтаж, функциониране и обслужване
- Списъци с резервни части
- Принадлежности
- Оразмерени чертежи

Моля, посетете: https://servaid.atlascopco.com.

За допълнителна информация се свържете с Вашия местен представител на Atlas Copco.

## Izjave

### *EU IZJAVA O UGRADNJI*

Mi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da ovaj proizvod (naziv, tip i serijski broj, vidi naslovnu stranu) ispunjava sljedeće osnovne zahtjeve Direktive o strojevima 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

I da je ovaj nepotpuni stroj u skladu i s odredbama slijedeće EU direktive:

Ovaj nepotpuni stroj ne smije se staviti u uporabu dok se konačni stroj u koji ga treba ugraditi po potrebi ne uskladi s odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EC.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Primijenjene su sljedeće Europske harmonizirane norme (odjeljci/stavke):

EN ISO 12100:2010

Relevantna tehnička dokumentacija prikupljena je i izdana u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ dio B Dodatka VII. Nadležna tijela mogu zahtijevati tehničku datoteku u elektroničkom obliku od:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Potpis izdavatelja



## *Informacije u vezi sa članom 33 Uredbe REACH*

Europska uredba (EU) br. 1907/2006 o Registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) između ostalog definira zahtjeve vezane za komunikaciju u lancu opskrbe. Zahtjev za informacijama također se odnosi na proizvode koji sadrže takozvane tvari koje izazivaju veliku zabrinutost ("Popis kandidata"). 27. lipnja 2018. olovo (CAS br. 7439-92-1) je dodato na Popis kandidata.

U skladu s prethodnom napomenom, obavještavamo vas da određene mehaničke komponente u proizvodu mogu sadržati olovo. Ovo je u skladu s aktualnim propisima o ograničenju tvari i zasniva se na zakonskim izuzećima iz Direktive RoHS (2011/65/EU). Olovo iz proizvoda neće cureti ili mutirati tijekom normalne uporabe a koncentracija olova u gotovom proizvodu je znatno ispod primjenjive granične vrijednosti. Uzmite u obzir lokalne zahtjeve o zbrinjavanju olova na kraju životnog vijeka proizvoda.

## *Lokalni uvjeti*

⚠ **POZOR**

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

⚠ **POZOR Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.**

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

**Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.**

⚠ **POZOR Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.**

### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.
- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

## *Pravilna uporaba*

Ova oprema je dizajnirana za uporabu s električnim alatima isključive industrijske namjene da izdrži reakcijski moment koji je stvorio alat i suprotstavi se težini ovih alata i pribora. Za uporabu u okviru navedenog opterećenja / kapaciteta zakretnog momenta.

Nije dopuštena druga uporaba. Uporaba samo u unutarnjem prostoru.

## *Upute specifične za proizvod*

### Znakovi i naljepnice

Naljepnica pričvršćena na momentnu ruku.




s011050

Tekst na naljepnici: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (DA SMANJITE RIZIK OD OZLJEDE, TREBATE PROČITATI I RAZUMJETI SIGURNOSNE UPUTE ISPORUČENE S ALATOM)

### Ugradnja

#### *Posebne mjere*

- Kada pričvršćujete momentnu ruku, pazite da u radnom području nema predmeta koji mogu onemogućiti pokrete i tako oštetiti momentnu ruku.
- Pričvrstite pomoćnu žicu na potporanj neovisno o pričvrsnoj točki momentne ruke.

### Rad uređaja

#### *Posebne mjere opreza za SMF*



s011053

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Kako biste izbjegli ozljede:

- Tijekom korištenja alata nikad ne stavljajte svoju ruku na dijelove momentne ruke ili između njih.
- Otpustite napetost opruge izjednačivača prije pričvršćivanja ili uklanjanja alata s momentne ruke.

## *Opće sigurnosne upute*

**Dodatne sigurnosne informacije u vezi sa prijenosnim pneumatskim alatima:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIGURNOSNE SMJERNICE ZA PRIJENOSNE PNEUMATKSE ALATE, dostupne su u Global Engineering Documents na https://global.ihs.com/ ili nazovite +1 800 447-2273. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI na https://www.ansi.org/

**Opasnosti pri ugradnji**

- Čvrsto ugradite držač/potporanj momentne ruke. Osigurajte da potporanj momentne ruke ima minimalni sigurnosni faktor koji je pet puta veći od kombiniranog maksimalnog kapaciteta opterećenja zajedno s težinom momentne ruke.
- Kada upotrebljavate podupirač s momentnom rukom:
- Osigurajte da potporanj ovjesa podupirača ima minimalni sigurnosni faktor koji je pet puta veći od kombiniranog maksimalnog kapaciteta opterećenja zajedno s težinom podupirača.
- Pričvrstite dodatni potporni kabel ili lanac na drugi potporanj neovisno o onome koji drži podupirač.
- Ispitajte ovjesne kuke, kabel i lanac i potražite trošenje. Zamijenite istrošene dijelove prije ugradnje.
- Provjerite da je držač alata dobro pričvršćen prije rada s momentnom rukom ili alatom.

**Opasnosti pri radu**

- Ne prekoračujte preporučene raspone kapaciteta opterećenja ili momenta.
- Rukovatelji moraju biti fizički sposobni upravljati momentnom rukom. Ako niste upoznati s momentnom rukom, namjestite alat na postavku niskog momenta kada ga prvi puta upotrebljavate.
- Svakodnevno provjeravajte istrošenost ili postojanje napuknuća na priključku momentne ruke i svim konstrukcijskim dijelovima. Zamijenite cijelu ruku ako utvrdite veće trošenje, oštećenje ili napuknuća.
- Ne upotrebljavajte oštećenu ili neispravnu momentnu ruku.
- Ispitajte ovjesne kuke podupirača, kabele, zaustavljače kabela i lance i potražite trošenje. Zamijenite istrošene dijelove prije nastavka uporabe.
- Svakodnevno provjeravajte da nema otpuštenih vijaka ili matica. Zamijenite istrošene matice ili podloške prije ponovne uporabe.
- Redovito obavljajte kompletnu provjeru funkcionalnosti, uključujući potpuno izvlačenje i uvlačenje momentne ruke u cijelom opsegu njezinih pokreta. Ako utvrdite visoko trenje, jedna ili više cijevi mogu biti izobličene ili oštećene i morate zamijeniti cijelu momentnu ruku.

**Opasnosti od ponavljanih kretnji**

- Kada upotrebljava pneumatski alat da obavlja aktivnosti u okviru posla, rukovatelj može osjetiti neugodu u rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Zauzmite udoban položaj, zadržavajući siguran stav i izbjegavajući neprikladne položaje ili položaje koji su van ravnoteže. Promjena položaja tijekom izvođenja dugotrajnih zadataka može pomoći izbjegavanju osjećaja neugode i umora.
- Nemojte zanemarivati simptome poput stalne ili ponavljajuće neugode, boli, pulsiranja, bolnosti, trnjenja, neosjetljivosti, osjećaja pečenja ili krutosti. U tom slučaju prestanite koristiti alat, obavijestite svojeg poslodavca i potražite savjet liječnika.

**Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje, spoticanje i pad glavni su uzroci teški ozljeda ili smrti. Pazite na višak crijeva koje je ostavljeno na prolaznoj ili radnoj površini.
- U nepoznatim sredinama radite pažljivo. Vodite računa o mogućim opasnostima koje možete izazvati svojim radom.
- Momentne ruke nisu izolirane u slučaju kontakta s električnom strujom i nisu namijenjene uporabi u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

## *Znakovi i naljepnice*

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.




s011050

# Korisne informacije

## *ServAid*

**ServAid je portal koji se neprekidno ažurira i sadrži tehničke informacije kao što su:**

- Regulatorne i sigurnosne informacije
- Tehnički podaci
- Upute za ugradnju, rad i servisiranje
- Popisi zamjenskih dijelova
- Pribor
- Crteži s dimenzijama

Posjetite web mjesto: https://servaid.atlascopco.com.

Za više informacija se obratite svojem lokalnom predstavniku tvrtke Atlas Copco.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

# Deklaratsioon

## *EL-I ÜHENDAMISDEKLARATSIOON*

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, deklareerime oma täielikul vastutusel, et see toode (nime, tüübi ja seerianumbri leiate esilehelt) on vastavuses masinadirektiivi 2006/42/EÜ järgmiste oluliste nõuetega.

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Ja see osaliselt komplekteeritud masin vastab järgmise EL-i direktiivi sätetele.

Seda osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi võtta kasutusele enne kui lõppmasin, millega see ühendatakse, on deklareeritud olevat vastavuses masinadirektiivi 2006/42/EÜ sätetega, kus see on vajalik.

Rakenduvad järgmised Euroopa ühtlustatud standardid (nende osad/punktid).

EN ISO 12100:2010

Asjakohane tehniline dokumentatsioon on koostatud ja kommunikeeritud kooskõlas masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa VII osaga B. Ametiasutused võivad nõuda elektroonilisel kujul tehnilist dokumenti, mille peab saatma:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Väljaandja allkiri



## *Teave seoses REACH-määruse artikliga 33*

Euroopa (EÜ) määrus nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH), määratleb muuhulgas tarneahela kommunikatsiooniga seotud nõuded. Teabenõue kehtib ka toodetele, mis sisaldavad nn väga ohtlikke aineid („kandidaatainete loetelu“). 27. juunil 2018 lisati kandidaatainete loetellu plii (CAS nr 7439-92-1).

Ülaltoodust tulenevalt anname teile teada, et toote teatud mehaanilised komponendid võivad sisaldada pliid. See on kooskõlas kehtivate ainete kasutamise piiramise õigusaktidega ja põhineb ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivi (RoHS-määrus, 2011/65/EÜ) õiguslikel eranditel. Plii ei leki ega muteeru tootest tavapärasel kasutamisel ning pliisisaldus kogu tootes on kohaldatavast piirväärtusest tunduvalt väiksem. Toote kasutusea lõppedes arvestage plii kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

## *Piirkondlikud nõuded*

**⚠ HOIATUS**

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Ohutus

ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

**⚠ HOIATUS Tutvuge kõigi mootortööriista juurde kuuluvate hoiatuste, juhiste, illustratsioonide ja tehniliste andmetega.**

Allpool toodud juhiste eiramine võib tuua kaasa elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsise kehavigastuse.

**Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.**

**⚠ HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.**

### Lubatud kasutamine

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.
- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

## *Otstarbekohane kasutamine*

See seade on mõeldud kasutamiseks eranditult tööstuslikuks otstarbeks mõeldud mootortööriistadega, et taluda tööriista tekitatud reaktsioonimomenti ning tasakaalustada nende tööriistade ja tarvikute massi. Mõeldud kasutamiseks ettenähtud koormuse/pöördemomendi piires.

Muud kasutusviisid on keelatud. Kasutamiseks ainult siseruumis.

## *Tootespetsiifilised juhised*

### Märgid ja kleebised

Jõuõlale kinnitatud kleebis.




s011050

Kleebisel olev tekst: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (VIGASTUSTE OHU VÄHENDAMISEKS LUGEGE LÄBI TÖÖRIISTAGA KAASAS OLEVAS JUHENDIS TOODUD OHUTUSJUHISED NING SAAGE NEIST ARU)

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## Paigaldus

### *Spetsiaalset ettevaatusabinõud*

- Jõuõla kinnitamisel jälgige, et tööala oleks puhas esemetest, mis võiksid jõuõlga takistada ja seeläbi seda kahjustada.
- Kinnitage toele lisajuhe sõltumata tugihoova kinnituspunktist.

## Kasutamine

### *Spetsiaalsed SMF-i puudutavad hoiatused*



s011053

Vigastuste vältimiseks:

- Ärge pange tööriista kasutamisel kätt tugihoova peale ega vahele.
- Vabastage tasakaalustusvedru jõu enne tugihoovalt tööriista kinnitamist või sellelt eemaldamist.

## *Üldised ohutusjuhised*

**Kaasaskantavate suruõhutööriistade täiendav ohutusteave:**

- CAGI 2528 - B186.1, KAASASKANTAVATE SURUÕHUTÖÖRIISTADE OHUTUSKOODEKS, saadaval jaotises Global Engineering Documents saidil https://global.ihs.com/ või helistades +1 800 447 2273. Kui teil on ANSI standardite hankimisega raskusi, võtke ANSIga ühendust aadressil https://www.ansi.org/

**Paigaldamisega seotud ohud**

- Paigaldage kindlalt jõuõla klamber / tugi. Veenduge, et jõuõla toe vähim turvategur on viiekordne kombineeritud suurim koormus pluss jõuõla kaal.
- Kui tööriistahoidjaga koos kasutatakse tasakaalustajat:
- Veenduge, et tasakaalustaja riputustoe vähim turvategur on viiekordne kombineeritud suurim koormus pluss tasakaalustaja kaal.
- Kinnitage täiendav tugikaabel või kett mõnele teisele, tasakaalustaja hoidjast sõltumatule toele.
- Kontrollige riputuskonkse, trossi ja ketti kulumise suhtes. Vahetage kulunud detailid enne paigaldamist välja.
- Veenduge enne jõuõla kasutamist, et tööriistahoidja on turvaliselt kinnitatud.

**Kasutamisega seotud ohud**

- Ärge ületage soovitatud koormuse või jõumomendi vahemikke.
- Operaatorid peavad olema füüsiliselt võimelised jõuõlga liigutama. Kui te olete jõuõla kasutamise osas kogenematu, reguleerige tööriist esimeste kasutamiskordade ajal väikesele jõumomendile.
- Kontrollige igapäevaselt jõuõla kinnitust ja kõiki konstruktsiooni osi kulumise või mõrade suhtes. Ulatusliku kulumise, kahjustuste või mõrade tuvastamisel vahetage kogu jõuõlg välja.
- Ärge kasutage jõuõlga, kui see on kahjustatud või selle töös on tõrkeid.
- Kontrollige riputuskonkse, kaableid, kaabli stoppereid ja kette igapäevaselt kulumise suhtes. Vahetage kulunud osad enne edasist kasutamist välja.
- Kontrollige igapäevaselt, et ei oleks lahtisi kruve või mutreid. Vahetage kulunud mutrid või seibid enne edasist kasutamist välja.
- Viige regulaarselt läbi täielik funktsionaalsuse kontroll, mis sisaldab jõuõla kõikide liigutuste ulatuses selle lõpuni välja sirutamist ja kokku tõmbamist. Tugeva hõõrdumise tuvastamisel võivad üks või mitu toru deformeeruda või kahjustuda ning kogu jõuõlg tuleb välja vahetada.

**Korduva liigutusega seotud ohud**

- Mootortööriistaga tööga seotud tegevuste teostamisel võib operaator kogeda kätes, käsivartes, õlgades, kaelas ning teistes kehaosades ebamugavustunnet.
- Võtke võimalikult mugav ja samas kindel asend ning hoiduge ebaloomulikest või tasakaalust väljas olevatest asenditest. Pikemate toimingute ajal võib asendi muutmine aidata vältida ebamugavustunnet ja väsimust.
- Ärge ignoreerige selliseid sümptomeid nagu püsiv või korduv ebamugavustunne, valu, tuikamine, surin, tuimus, põletustunne või kangus. Lõpetage tööriista kasutamine, rääkige oma tööandjaga ja pidage nõu arstiga.

**Töökohaga seotud ohud**

- Libisemine, komistamine või kukkumine on peamised kehavigastuste või surma põhjused. Pange tähele kõndimisalale või tööpinnale vedelema jäänud voolikut.
- Tegutsege tundmatus ümbruskonnas ettevaatlikult. Tundke oma töötegevusest tingitud potentsiaalseid ohte.
- Jõuõlad ei ole vooluallikate kokku puutumise suhtes isoleeritud ning need ei ole loodud potentsiaalselt plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks.

## *Märgid ja kleebised*

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.




s011050

# Kasulik teave

## *ServAid*

**Portaali ServAid sisu uuendatakse pidevalt ja sealt leiate tehnilise teabe, nt:**

- Õiguslik ja ohutusteave
- Tehnilised andmed


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Paigaldamis-, kasutamis- ja hooldamisjuhised
- Varuosade loendid
- Lisatarvikud
- Mõõtjoonised

Tutvuge lähemalt: https://servaid.atlascopco.com.

Põhjalikuma tehnilise teabe saamiseks võtke ühendust kohaliku Atlas Copco esindajaga.

# Deklaracijos

## *ES ĮMONTAVIMO DEKLARACIJA*

Mes, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad šis gaminys (įskaitant pavadinimą, tipą ir serijos numerį, žr. pirmame puslapyje), atitinka šiuos pagrindinius Mašinų direktyvos 2006/42/EB reikalavimus:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Ir, kad šis iš dalies sukomplektuotas mechanizmas atitinka šios kitos ES direktyvos nuostatas:

Šis dalinai sukomplektuotas mechanizmas neturi būti pradėtas naudoti tol, kol nebus deklaruota galutinės mašinos, į kurią jis turi būti įmontuotas, atitiktis, pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas, kai taikytina.

Taikyti šie darnieji Europos standartai (jų dalys / punktai):

EN ISO 12100:2010

Atitinkama techninė dokumentacija buvo sudaryta pagal Mašinų direktyvą 2006/42/EB VII Priedo B dalį. Institucijos gali pareikalauti elektroninės techninio aprašymo formos iš: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Išdavėjo parašas



## *Informacija apie 33 Straipsnį dėl cheminių medžiagų registracijos,įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH)*

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos,įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų(REACH) tarp kitų dalykų pateikia reikalavimus dėl bendravimo tiekimo grandinėje. Informacijos pateikimo reikalavimas taip pat yra taikomas ir produktams, kuriuose yra taip vadinamos labai didelį susirūpinimą keliančiomis medžiagos ("Kandidatų sąrašas") 2018 birželio 27d. švino metalas (CAS nr 7439-92-1) buvo įtrauktas į Kandidatų sąrašą.

Pagal šį punktą, jūs turite būti informuojami apie tai, kad tam tikri produkte esantys mechaniniai komponentai gali turėti švino metalo. Šią informaciją reikia pateikti laikantis šiuo metu galiojančios medžiagų apribojimo teisės akto, pagrįsto teisėtomis išimtimis, nurodytomis dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2011/65/EU) direktyvoje. Švino metalas neturi prasiskverbti arba mutuoti gaminyje, jį naudojant normaliomis aplinkybėmis, o jo koncentracija užbaigtame produkte yra daug žemesnė nei jam taikoma riba. Prašom laikytis vietos reikalavimų atsikratant švinu, esančiu gaminyje, pasibaigus gaminio naudojimo laikui.

## *Regioniniai reikalavimai*

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant šviną – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

https://www.p65warnings.ca.gov/

# Sauga

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

**⚠ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateikiamus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.**

Jei bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

**Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.**

**⚠ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.**

### Naudojimo deklaracija

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrimi arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjamaisiais ženklais, juos iškart pakeiskite.
- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

## *Numatytoji paskirtis*

Ši įranga skirta naudoti kartu su elektriniais įrankiais, skirtais išskirtinai pramoniniam naudojimui, kad atlaikytų įrankio sukeliamą atoveiksmio sukimo momentą ir šių įrankių bei priedų svorį. Naudoti esant nurodytai apkrovai / sukimo momentui.

Naudojimas kitai paskirčiai draudžiamas. Naudoti tik patalpoje.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## *Specialios gaminio instrukcijos*

### Ženklai ir lipdukai

Prie sukimo momento svirties pritvirtintas lipdukas.




s011050

Tekstas ant lipduko: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (KAD SUŽALOJIMŲ RIZIKA BŪTŲ MAŽESNĖ, PERSKAITYKITE IR SUPRASKITE SU ĮRANKIU PATEIKTAS INSTRUKCIJAS)

### Įrengimas

#### *Specialios atsargumo priemonės*

- Tvirtindami sukimo momento petį patikrinkite, ar darbo vietoje nėra daiktų, trukdančių judėjimui ir galinčių apgadinti sukimo momento petį.
- Pritvirtinkite pagalbinį laidą, kad būtų atskirai prilaikomas sukimo momento svirties tvirtinimo taškas.

### Eksploatavimas

#### *Specialios atsargumo priemonės, skirtos SMF*



s011053

Siekdami išvengti sužalojimų:

- Niekada nedėkite rankos ant sukimo momento svirties ar tarp jos dalių, kai įrankis yra naudojamas.
- Prieš tvirtindami įrankius prie sukimo momento svirties arba juos nuimdami atleiskite balansavimo spyruoklę.

## *Bendrosios saugos instrukcijos*

**Papildoma saugos informacija apie nešiojamus orinius įrankius:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAUGOS KODAS PAGALBINIAMS ORINIAMS ĮRANKIAMS, prieinamas „Pasaulio techniniuose dokumentuose“ adresu https://global.ihs.com/ arba telefonu +1 800 447-2273. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekite su ANSI adresu http://www.ansi.org/

**Sumontavimo pavojai**

- Saugiai sumontuokite sukimo momento svirties laikiklį / atramą. Užtikrinkite, kad sukimo momento svirties saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už kombinuotąją didžiausią apkrovos galią ir sukimo momento svirties svorį.
- Jei naudojate balansyrą su sukimo momento svirtimi:
- Užtikrinkite, kad balansyro pakabos atramų saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už kombinuotąją didžiausią apkrovos galią ir balansyro svorį.
- Pritvirtinkite papildomą atraminį kabelį ar grandinę prie kitos atramos, kad atskirai paremtumėte balansyro laikiklį.
- Patikrinkite, ar nenusidėvėjo pakabos kabliai, kabelis ir grandinė. Prieš montuodami pakeiskite visas nusidėvėjusias detales.
- Prieš naudodami sukimo momento svirtį ar įrankį patikrinkite, ar tinkamai suveržtas įrankio laikiklis.

**Su veikla susiję pavojai**

- Neviršykite rekomenduojamos apkrovos ar sukimo momento diapazonų.
- Operatorius turi fiziškai pajėgti manevruoti sukimo momento svirtį. Jei neįgudote naudoti sukimo momento svirtį, prieš pirmą kartą dirbdami sureguliuokite mažą įrankio sukimo momentą.
- Kasdien tikrinkite, ar nenusidėvėjo bei neįskilo sukimo momento svirties priedas ir visos konstrukcinės dalys. Jei aptikote didelį nusidėvėjimą, apgadinimų ar įskilimų, pakeiskite visą svirtį.
- Nenaudokite sukimo momento svirties, jei ji apgadinta, ar veikia netinkamai.
- Kasdien tikrinkite, ar nenusidėvėjo stabilizatoriaus (balansyro) pakabos kabliai, kabeliai, kabelio stabdikliai ir grandinės. Prieš naudodami pakeiskite nusidėvėjusias detales.
- Kasdien tikrinkite, ar varžtai arba veržlės nėra laisvi. Prieš naudodami pakeiskite nusidėvėjusias veržles ar poveržles.
- Reguliariai atlikite išsamias veikimo patikras, visiškai ištiesdami ir įtraukdami sukimo momento svirtį visu judesio diapazonu. Jei pastebėjote didelę trintį, gali būti deformuoti arba apgadinti vienas arba keletas vamzdžių, todėl reikia pakeisti visą sukimo momento svirtį.

**Pavojai dėl pasikartojančio judesio**

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos tūri būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignoruokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulio, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

**Pavojai darbo vietoje**

- Paslydimas, suklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje, kur vaikštoma, arba darbo srityje.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su varikliu.
- Sukimo momento svirtys nėra izoliuotos nuo elektros šaltinių ir neskirtos naudoti potencialiai sprogioje atmosferoje.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *Ženklai ir lipdukai*

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženklai ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.




s011050

## Naudinga informacija

### *„ServAid“*

**ServAid yra nuolat atnaujinamas portalas, kuriame rasite techninę informaciją, tokią, kaip:**

- Teisinė ir saugos informacija
- Techniniai duomenys
- Montavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijos
- Atsarginių dalių sąrašai
- Priedai
- Matmenų brėžiniai

Apsilankykite: https://servaid.atlascopco.com.

Daugiau techninės informacijos teiraukitės vietinio Atlas Copco atstovo.

## Deklarācijas

### *ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA*

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņojam, ka šis produkts (ar nosaukumu, tipu un sērijas numuru, kas atrodami titullapā) atbilst šādām pamatprasībām, kas minētas Mašīnu direktīvā 2006/42/EK:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

Un ka šī daļēji komplektētā mašīna atbilst šādas citas ES direktīvas noteikumiem:

Šīs daļēji komplektētās mašīnas ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, kamēr nav paziņota pilnībā komplektētās mašīnas, kurā tā tiek iekļauta, atbilstība šīs Mašīnu direktīvas 2006/42/EK prasībām — ja tas ir nepieciešams.

Ir piemēroti šādi Eiropas saskaņotie standarti (daļas/klauzulas):

EN ISO 12100:2010

Atbilstošā tehniskā dokumentācija tika apkopota un paziņota saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK VII pielikuma B daļu. Iestādes var pieprasīt tehnisko dokumentāciju elektroniskā formā no:
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Izsniedzēja paraksts



### *Informācija par REACH 33. pantu*

Eiropas Regula (ES) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) cita starpā nosaka arī prasības, kas saistītas ar komunikāciju piegādes ķēdē. Prasība sniegt informāciju attiecas arī uz produktiem, kas satur tā sauktās īpaši bīstamās vielas („kandidātu saraksts”). 2018. gada 27. jūnijā kandidātu sarakstam tika pievienots svina metāls (CAS Nr. 7439-92-1).

Saskaņā ar iepriekš minēto, ar šo informējam jūs, ka noteiktas mehāniskās produkta sastāvdaļas var saturēt svina metālu. Tas ir saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem par vielu ierobežošanu, un to pamatā ir RoHS direktīvā (2011/65/ES) paredzētie likumīgie atbrīvojumi. Parastā lietošanas laikā no ražojuma neizplūst vai nemutējas svina metāls, un svina metāla koncentrācija visā produktā ir ievērojami zemāka par piemērojamo robežvērtību. Lūdzu, ņemiet vērā vietējās prasības attiecībā uz svina iznīcināšanu produkta kalpošanas laika beigās.

### *Reģionālās prasības*

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet

https://www.p65warnings.ca.gov/

## Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

⚠ **BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu.**

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.**

⚠ **BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.**

#### Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkādā veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atlīmējas, nekavējoties nomainiet tās.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

## *Paredzētais pielietojums*

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai kopā ar elektroinstrumentiem, kas paredzēti ekskluzīvi rūpnieciskai lietošanai, lai izturētu instrumenta radīto reakcijas griezes momentu un atsvēru šo instrumentu un piederumu svaru. Jāizmanto norādītās slodzes / griezes momenta diapazonā.

Citi lietošanas veidi nav atļauti. Tikai lietošanai telpās.

## *Produktam specifiskas instrukcijas*

### Zīmes un uzlīmes

Uzlīme, kas piestiprināta pie griezes momenta sviras.




s011050

Teksts uz uzlīmes: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (LAI MAZINĀTU TRAUMU RISKUS, JĀIZLASA UN JĀIZPROT DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS, KAS PIEGĀDĀTAS KOPĀ AR INSTRUMENTU)

### Uzstādīšana

#### *Speciāli piesardzības pasākumi*

- Piestiprinot griezes momenta sviru, pārbaudiet, vai darba zonā nav priekšmetu, kas varētu traucēt tās kustībai un līdz ar to kaitēt griezes momenta svirai.
- Pievienojiet papildu vadu, lai balstītu no piedziņas vārpstas neatkarīgu punktu.

### Darbība

#### *Īpaši drošības apsvērumi, strādājot ar SMF*



s011053

Lai izvairītos no ievainojumiem:

- Nekad nelieciet rokas uz vai starp piedziņas vārpstas daļām, izmantojot rīku.
- Atbrīvojiet stabilizatora atsperi pirms pievienojat vai noņemat rīkus no piedziņas vārpstas.

## *Vispārīgas drošības instrukcijas*

**ⓘ Papildu drošības informācija par pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem:**

- CAGI 2528 - B186.1, DROŠĪBAS KODEKSS PĀRNĒSĀJAMIEM PNEIMATISKAJIEM INSTRUMENTIEM, pieejams Global Engineering Documents vietnē https://global.ihs.com/ vai zvanot uz +1 800 447-2273. Ja jums ir grūtības iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI caur mājas lapu https://www.ansi.org/

**Uzstādīšanas riski**

- Droši uzstādiet griezes momenta sviras kronšteinu / balstu. Nodrošiniet, lai griezes momenta sviras balsta drošības koeficients ir vismaz piecreiz lielāks par maksimālo slodzi, pluss, griezes momenta sviras svars.
- Ja kopā ar griezes momenta sviru izmantojat balansieri:
- Nodrošiniet, lai balansiera piekares balsta drošības koeficients ir vismaz piecreiz lielāks par maksimālo slodzi, pluss, balansiera svars.
- Piestipriniet papildu balsta trosi vai ķēdi citam balstam neatkarīgi no tā, kurš tur balansieri.
- Pārbaudiet piekares āķus, kabeli un ķēdi, vai tie nav nodiluši. Pirms uzstādīšanas nomainiet nodilušās daļas.
- Pirms lietot griezes momenta sviru vai instrumentu, pārbaudiet, vai instrumenta turētājs ir kārtīgi pievilkts.

**Ekspluatācijas riski**

- Nepārsniedziet ieteiktos slodzes vai griezes momenta diapazonus.
- Operatoram jābūt fiziski spējīgam kustināt griezes momenta sviru. Ja neesat iepazinis griezes momenta sviru, pirmajā lietošanas reizē noregulējiet instrumentam zemu griezes momenta iestatījumu.
- Katru dienu pārbaudiet griezes momenta sviras stiprinājumu un visas konstrukcijas daļas, vai tās nav nodilušas vai ieplaisājušas. Nomainiet visu sviru, ja tiek atklāts plašs nodilums, bojājumi vai plaisas.
- Nelietojiet griezes momenta sviru, ja tā ir bojāta vai tai ir darbības traucējumi.
- Katru dienu pārbaudiet balansiera piekares āķus, troses, trošu atdurus un ķēdes, vai tie no nodiluši. Pirms lietošanas nomainiet nodilušās daļas.
- Katru dienu pārbaudiet, vai kāda skrūve vai uzgrieznis nav vaļīgs. Pirms tālākas lietošanas nomainiet nodilušos uzgriežņus vai paplāksnes.
- Regulāri veiciet pilnu funkcionalitātes pārbaudi, tostarp griezes momenta sviras pilnu izvilkšanu un ievilkšanu pilnā kustības diapazonā. Ja tiek konstatēta liela berze, viena vai vairākas caurules var būt deformējušās vai bojātas, un jānomaina visa griezes momenta svira.

**Atkārtotu kustību bīstamība**

- Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- Neignorējiet tādus simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, džinkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.

**Darba vietas riski**

- Slīdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem smagu traumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Strādājot uzmanieties no potenciālas bīstamības, kas var rasties jūsu darbības rezultātā.
- Griezes momenta sviras nav izolētas elektrodrošības nodrošināšanai un nav paredzētas lietošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā.

### *Zīmes un uzlīmes*

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.




s011050

## Noderīga informācija

### *ServAid*

**ServAid ir portāls, kas tiek pastāvīgi atjaunināts un satur tehnisko informāciju, piemēram:**

- Reglamentatīvā un drošības informācija
- Tehniskie dati
- Uzstādīšanas, lietošanas un apkopes instrukcijas
- Rezerves daļu saraksti
- Piederumi
- Izmēru rasējumi

Lūdzu, apmeklējiet: https://servaid.atlascopco.com.

Lai saņemtu papildu tehnisko informāciju, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo Atlas Copco pārstāvi.

## 声明

### *EU 组合声明*

我们 **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN 全权声明，本产品（名称、型号和序列号，请见首页）符合机械指令 2006/42/EC 的以下基本要求：

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

并且此半成品机械设备符合以下其他欧盟指令的相关规定：

对于此半成品机械设备，在声明已依照机械指令 2006/42/EC 的相应规定将其组装为成品机械设备之前，不得投入使用。

已应用以下（部分/条款）欧洲协调标准：

EN ISO 12100:2010

相关技术文档的编写和传达符合机械指令 2006/42/EC 附录 VII 部分 B。机构可从下方获取电子格式技术文档：Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

发布者签名



### *有关 REACH 第 33 条的信息*

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质（“候选列表”）的产品。2018 年 6 月 27 日，铅金属（CAS 编号 7439-92-1）被纳入候选列表。

根据上述要求，特此通知您产品中的某些机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规，并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中，铅金属不会从产品中泄漏或突变，并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

### *区域性要求*

**⚠ 警告**

该产品可能会使您暴露于化学物质（包括铅），加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

https://www.p65warnings.ca.gov/

## 安全

切勿丢弃 – 请交给使用者

**⚠ 警告 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。**

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾和/或严重的伤害。

**保存所有警告和说明书以备查阅。**

**⚠ 警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。**

**使用声明**

- 仅供专业使用。
- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏，则不得使用。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

## *预期用途*

本设备设计用于与工业用途专用电动工具一起使用，以承受工具产生的反作用力矩，并抵消这些工具和附件的重量。在指定的负载/扭矩容量内使用。

不得用于其它用途。仅供室内使用。

## *产品特定说明*

### 标贴

粘在扭矩臂上的警示贴。




s011050

警示贴的文字内容： TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL（为降低受伤风险，请阅读并理解随工具提供的安全说明）

### 安装

#### *特殊预防措施*

- 安装扭矩臂时，应确保工作区域内不存在可能阻碍扭矩臂移动的物体，以免对扭矩臂造成损害。
- 将辅助线连接到扭矩臂连接点之外的支架上。

### 操作

#### *SMF 特别注意事项*



s011053

为避免受伤：

- 在使用工具时切勿将手置于扭矩臂部件之上或部件之间。
- 在将工具固定到扭矩臂或从其上取下工具之前，请先释放平衡弹簧作用力。

## *常规安全说明*

**有关便携式气动工具的其他安全信息：**

- CAGI 2528 - B186.1，便携式气动工具安全规范，可从 https://global.ihs.com/ 的“全球工程文件”上或者致电 +1 800 447-2273 获取该文件。对于获取 ANSI 标准有任何疑难，请访问 https://www.ansi.org/ 与 ANSI 联系。

### 安装风险

- 将扭矩臂支架/支座安装牢固。确保扭矩臂支座的安全因数至少为最大载荷值与扭矩臂重量之和的五倍。
- 将平衡器与扭矩臂配合使用时：
- 确保平衡器吊架支座的安全系数至少为最大载荷值与平衡器重量之和的五倍。
- 将额外的一根支撑线缆或链条连接到另一个支座上（不是支撑平衡器的那个支座）。
- 检查吊架吊钩、线缆和链条是否出现磨损。在安装前更换所有磨损的部件。
- 操作扭矩臂或工具前检查工具支架是否牢固。

### 操作风险

- 不得超过建议的载荷值或扭矩范围。
- 控制扭矩臂必须在操作人员的体力范围内。如果不熟悉扭矩臂，首次操作时请将工具扭矩调至较低值。
- 每天检查扭矩臂连接和所有结构部件是否磨损或出现裂纹。如果检测到大量磨损、损坏或裂纹，需更换整个扭矩臂。
- 请勿操作已经损坏或出现故障的扭矩臂。
- 每天检查平衡器吊架吊钩、线缆、线挡和链条是否磨损。在继续使用之前需更换磨损的部件。
- 每天检查螺钉或螺母有无松动。在继续使用之前更换磨损的螺母或垫圈。
- 定期执行全套的功能性检查，包括在扭矩臂的全部移动范围内完全拉伸和缩回扭矩臂。如果检测到摩擦力很大，则说明一个或多个管可能已经变形或损坏，整个扭矩臂都需要更换。

### 重复性动作的危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的双手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。如有此类症状，请停止使用工具，告知雇主并咨询医师。

### 场地风险

- 滑倒/绊倒/跌倒是造成严重伤害或死亡的一个主要原因。要注意地面上或者工件台面上多余的管子。
- 在不熟悉的环境中，请谨慎操作。要清楚您的作业活动可能导致的潜在危险。
- 扭矩臂与电源接触时不绝缘，并且不得在有爆炸性气体的环境中使用扭矩臂。

## *标志和贴纸*

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。




s011050


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

# 有用的信息

## *ServAid*

**ServAid 是一个持续更新的门户网站，含有技术信息，例如：**

- 法规和安全信息
- 技术数据
- 安装、操作和维修说明
- 备件列表
- 附件
- 尺寸图

请访问：https://servaid.atlascopco.com.

如需进一步的技术信息，请联系您当地的 Atlas Copco代表。

# 宣言

## *EU適合宣言*

弊社**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、型式、シリアル番号、表紙参照）が機械指令2006/42/ECの次の必須要件を満足してていることを、弊社の単独責任の下で宣言します。

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

また、この部分的に完成した機械は、次のその他のEU指令の規定に準拠していることを宣言します。

この部分的に完成した機械は、組み込まれる最終機械が必要に応じて機械指令2006/42/ECの規定に従って宣言されるまで、使用を開始してはなりません。

欧州整合規格の以下の部分/条項が適用されています。

EN ISO 12100:2010

該当する技術文書は、機械指令 2006/42/EC のパート B および付録 VII に従って編纂· 伝達されています。当局は以下より、電子形式で技術ファイルを要求できます：
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

発行者による署名



## *REACH第33条に関する情報*

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州（EU）規制第1907/2006号（REACH）は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質（SVHC）」（「候補リスト」）を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属（CAS番号 7439-92-1）が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の機械部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令（2011/65/EU）の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

## *地域の要件*

**⚠ 警告**

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報についてはhttps://www.p65warnings.ca.gov/ をご覧ください。

https://www.p65warnings.ca.gov/

# 安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

**⚠ 警告 このパワーツールに付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。**

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

**今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。**

**⚠ 警告 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。**

### 使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

## *使用目的*

この装置は、工具が生成する反力トルクに耐え、工具や付属品の重量に対処するために、工業用を専用とした電動工具と併用するように設計されています。指定された荷重/トルク容量内で使用する必要があります。

その他の用途での使用は許可されていません。屋内使用のみ。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## *製品の詳細説明書*

### 表示とステッカー

トルクアームに貼り付けたステッカー




s011050

ステッカー上のテキスト：TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (ケガの危険性を減らすために、ツールに同梱したの安全上の注意を読み、理解してください)

### 取り付け

#### *特別な注意事項*

- トルクアームを取り付ける場合、作業領域には、移動を阻害してトルクアームを損なう可能性のある物体がないようにしてください。
- トルクアームの取り付け点とは別に、補助ワイヤをサポートに取り付けます。

### 操作

#### *SMF に対する特別な注意事項*



s011053

怪我を防ぐために

- ツールを使用している際に、決してトルクアームの部品の上に手を置いたり、部品間に手を入れたりしないでください。
- トルクアームにツールを取り付けたり、取り外したりする前に、バランスバネカを緩めます。

## *一般的な安全に関する注意事項*

**ⓘ ポータブルエアツールに関する追加安全情報:**

- CAGI 2528 - B186.1、「ポータブルエアツールの安全規定（SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS）」はGlobal Engineering Documents（https://global.ihs.com/）から入手いただくか、+1 800 447-2273までお電話ください。ANSI（米国規格協会）規格が入手できない場合は、http://www.ansi.org/ からANSIまでお問い合わせください。

**設置時の危険**

- トルク アーム ブラケット/サポートをしっかり取り付けてください。トルク アーム サポートの安全率が、組み合わされた最大負荷とトルク アーム重量の合計の5倍以上あることを確認してください。
- トルクアーム付きバランサーを使用する場合：
- バランサーのサスペンションサポートの安全率が、組み合わせた最大負荷とバランサー重量の合計の5倍以上あることを確認してください。
- バランサーを保持しているケーブルとは別に、追加のサポートケーブルまたはチェーンを他のサポートに取り付けてください。
- サスペンション フック、ケーブル、およびチェーンが摩耗していないか確認してください。摩耗している部品は設置せずに交換してください。
- トルクアームまたはツールを操作する前に、ツールホルダがしっかりと締め付けられていることを確認してください。

**操作に伴う危険**

- 推奨荷重やトルク容量範囲を超えないでください。
- オペレータは、トルク アームを取り扱う身体能力がなければなりません。トルク アームの取り扱いに慣れていない場合、最初に操作する時にツールのトルク設定が低くなるよう調節してください。
- トルク アームの取り付けとすべての構造部品に磨耗や亀裂がないか毎日確認してください。広範囲の磨耗、損傷、亀裂が見つかれば、アーム全体を交換してください。
- 損傷や作動不良を起こしたトルク アームを作動さないでください。
- バランサー サスペンション フック、ケーブル、ケーブル ストップ、およびチェーンが摩耗していないか毎日確認してください。摩耗している部品は使用せずに交換してください。
- ネジやナットの緩みがないか毎日確認してください。磨耗したナットやワッシャは使用せずに交換してください。
- トルク アームを全移動範囲で完全に伸縮させる動作を含む完全な機能確認を定期的に実施してください。大きな摩擦が見つかった場合、1本あるいはそれ以上のチューブが変形あるいは損傷している可能性があるため、トルク アーム全体を交換する必要があります。

**繰り返し動作の危険性**

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

**作業場の危険**

- 滑ること、つまずくこと、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけてください。
- 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。作業によって生じる可能性のある危険に注意を払ってください。
- トルクアームは電源との接触に対して絶縁されていません。また、潜在的爆発性の雰囲気中での使用を目的とはしていません。


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。




s011050

## 有用な情報

### ServAid

**ServAidは以下のような技術情報を含むポータルで、継続的に更新されます：**

- 規制及び安全に関する情報
- 技術データ
- 設置、運転およびサービスに関する注意事項
- 予備部品のリスト
- アクセサリ
- 寸法図面

次をご覧ください：https://servaid.atlascopco.com.

詳細な技術情報については、最寄のAtlas Copco代理店までお問い合わせください。

## 선언

### EU 통합 선언(EU DECLARATION OF INCORPORATION)

**Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN은(는) 이 제품(이름, 종류 및 일련번호 포함, 일면 참조)이 기계 지침 2006/42/EC의 필수 요건을 충족하고 있음을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.3, 1.7)

이 반제품 기계류는 다음 기타 EU 지침의 조항을 준수합니다:

이 반제품 기계류는 향후 동조될 완제품 기계류가 기계 지침 2006/42/EC의 조항을 준수한다고 선언될 때까지 서비스 대상으로 분류되어서는 안 됩니다.

다음과 같은 유럽 공통 표준(유럽의 부속 문서)이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010

관련 기술 문서는 Annex VII의 기계류 지침 2006/42/EC part B에 따라 작성되었으며 활용할 수 있습니다. 당국은 기술 파일을 전자 형식으로 요청할 수 있습니다.
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

발급자 서명



### REACH 33조에 관한 정보

등록, 평가, 허가 및 화학 물질 규제(REACH: Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals)에 관한 유럽 규정 (EU) No. 1907/2006은 공급망에서 커뮤니케이션과 관련된 요구 사항을 정의합니다. 정보 요구 사항은 소위 매우 우려가 되는 물질(이하 “후보목록”)이 포함된 제품에도 적용됩니다. 2018년 6월 27일 납 금속(CAS no 7439-92-1)이 후보 목록에 추가되었습니다.

위의 내용에 의거하여 제품의 특정 기계 부품에 납 금속이 포함될 수 있음을 알려드립니다. 이는 현재의 물질 제한 법안에 적법하며 RoHS 지침(2011 / 65 / EU)의 합법적 면제에 근거합니다. 납 금속은 정상적인 사용 중에는 제품에서 누출되거나 변이가 되지 않으며, 완제품에서 납 금속의 농도는 적용 기준 한계보다 훨씬 낮습니다. 제품 폐기시 납의 폐기에 대한 현지 요구 사항을 고려하십시오.

### 지역 요구 사항

**⚠ 경고**

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 https://www.p65warnings.ca.gov/ 웹 사이트를 참조하십시오.

https://www.p65warnings.ca.gov/

## 안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

**⚠ 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.**

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 상해가 발생할 수 있습니다.

**나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하세요.**

**⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.**

### 용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.
- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

## 용도

이 장비는 산업 전용 전동 공구와 함께 사용하여 공구에 의해 생성되는 반응력 토크를 견디고 해당 공구 및 부속품의 무게를 상쇄하도록 설계되었습니다. 지정된 부하/토크 용량 내에서 사용해 주세요.

다른 용도는 허용되지 않습니다. 실내에서만 사용해야 합니다.

## 제품별 설명

### 표지 및 스티커

토크 암에 부착된 스티커.




s011050

스티커 문구: TO REDUCE RISK OF INJURY READ AND UNDERSTAND SAFETY INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH TOOL (부상의 위험을 줄이려면 공구와 함께 제공된 안전 지침을 읽고 이해하십시오)

### 설치

#### 의 특별 주의 사항

- 토크 암을 부착할 때, 작업장에 움직임을 막아 토크 암을 손상시킬 수 있는 물체가 없도록 하십시오.
- 토크 암의 부착 지점에 있는 별도의 지지대에 보조선을 부착합니다.

### 작동

#### SMF에 대한 특별 주의 사항



s011053

부상을 방지하려면:

- 공구를 사용하는 동안 토크의 부품 사이 또는 위에 절대로 손을 놓지 마십시오.
- 토크 암에 공구를 장착하거나 분리하기 전에 균형을 잡는 스프링력을 해제합니다.

## 일반 안전 지침

**ⓘ 휴대용 에어 공구에 관한 추가 안전 정보:**

- CAGI 2528 - B186.1, 휴대용 에어 공구의 안전 코드는, https://global.ihs.com/에서 글로벌 엔지니어링 문서를 찾아보시거나 전화 +1 800 447-2273로 문의해 주십시오. ANSI 표준의 취득에 어려움이 있으면, https://www.ansi.org/를 통해 ANSI에 연락하십시오.

**설치 위험**

- 토크 암 브래킷 / 지지대를 안전하게 장착합니다. 최대 부하 용량과 토크 암 중량을 합한 값의 5배에 해당하는 최소 안전 수치가 토크 암 지지대에 있는지 확인합니다.
- 토크 암과 함께 밸런서 사용 시:
- 최대 부하 용량과 밸런서 중량을 합한 값의 5배에 해당하는 최소 안전 수치가 밸런서 서스펜션 지지대에 있는지 확인합니다.
- 밸런서를 고정하는 별도의 지지대에 추가 지지 케이블이나 체인을 부착합니다.
- 서스펜션 후크, 케이블 및 체인이 마모되었는지 점검합니다. 설치하기 전에 마모된 부품을 교체합니다.
- 토크 암 또는 공구를 작동하기 전에 공구 홀더가 확실히 조여졌는지 확인합니다.

**작업에 따른 위험**

- 권장되는 부하 또는 토크 용량 범위를 초과하지 마십시오.
- 운영자는 실제로 토크 암을 조작할 수 있어야 합니다. 토크 암에 익숙하지 않으면 처음으로 토크 암을 작동할 때 공구의 토크를 낮게 조정합니다.
- 토크 암 부착물과 모든 구조 부품이 마모되었거나 균열이 있는지 매일 점검합니다. 충분한 마모, 손상 또는 균열이 발견되면 암 전체를 교체합니다.
- 손상되었거나 고장난 경우 토크 암을 작동하지 마십시오.
- 밸런서 서스펜션 후크, 케이블, 케이블 멈추개 및 체인이 마모되었는지 매일 점검합니다. 더 사용하기 전에 마모된 부품을 교체합니다.
- 나사 또는 너트가 느슨하지 않은지 매일 확인합니다. 더 사용하기 전에 마모된 너트 또는 와셔를 교체합니다.
- 전체 이동 범위에 걸쳐 토크 암을 늘렸다 줄였다 하는 등 전체 기능 검사를 정기적으로 수행합니다. 높은 마찰이 감지되면 하나 이상의 튜브가 변형 또는 손상된 것일 수 있으므로 토크 암 전체를 교체해야 합니다.

**반복적인 동작의 위험**

- 파워 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- 편안한 자세를 취하되 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불균형한 자세를 취하지 마십시오. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.
- 불편감, 통증, 욱신거림, 쑤심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 뻣뻣함이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.

**작업장 위험**

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸어다니거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의합니다.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행합니다. 작업 도중 숨겨진 위험이 존재할 수 있습니다.
- 토크 암은 전원 접점에서부터 절연되어 있지 않으며 폭발 위험이 있는 장소에서 사용할 수 없습니다.


© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

### *표시 및 스티커*

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.




s011050

## 유용한 정보

### *ServAid*

**ServAid는 지속적으로 업데이트되며 다음과 같은 기술 정보가 포함된 포털입니다.**

- 규정 및 안전 정보
- 기술 자료
- 설치, 작동 및 서비스 지침
- 예비 부품 목록
- 부속품
- 축적 도면

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요. https://servaid.atlascopco.com.

추가 정보는 가까운 Atlas Copco 서비스 대리점에 문의하십시오.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9834 4470 00

Original instructions
Traduction de la notice originale
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
Traducción de las instrucciones originales
Tradução das instruções originais
Traduzione delle istruzioni originali
Vertaling van oorspronkelijke instructies
Oversættelse af originalvejledning
Oversettelse av originalinstruksjoner.
Käännös alkuperäisistä ohjeista
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών
Översättning av ursprungliga instruktioner
Перевод оригиналов инструкций
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
Preklad originálnych pokynov
Překlad původních pokynů
Eredeti utasítások fordítása
Prevod izvirnih navodil
Traducerea instrucţiunilor originale
Orijinal talimatların çevirisi
Превод на оригиналните инструкции
Prijevod originalnih uputa
Originaaljuhiste tõlge
Originalių instrukcijų vertimas
Oriģinālo instrukciju tulkojums
原始说明的翻译
使用説明書初出翻訳
원본 설명서의 번역문




**Atlas Copco Industrial Technique AB**
SE-10523 STOCKHOLM
Sweden
Telephone: +46 8 743 95 00
**www.atlascopco.com**

© Copyright 2023, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on environmentally friendly paper.